# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 斯利姆·马龙的笑声(the Laughter Of Slim Malone) 000001

2. 斯利姆·马龙的笑声(the Laughter Of Slim Malone) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 斯利姆·马龙的笑声(The Laughter of Slim Malone)


[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [slɪm] [mə'ləʊn]
**The** **Laughter** **of** **Slim** **Malone**
这 笑声 的 苗条的 马龙

斯利姆·马龙的笑声

[baɪ] [mæks] [brænd]
**By** **Max** **Brand**
经过 最大限度 品牌

作者：Max Brand

[taɪm] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [west] ,
**Time** **has** **little** **to** **do** **with** **reputation** **in** **the** **far** **West** **,**
时间 有 小的 到 做 和 名声 在 这 远的 西方 ,

在遥远的西部，时间与声誉关系不大。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [slɪm] [mə'ləʊn] [gru:] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] ['æpəltən] ,
**and** **accordingly** **the** **name** **of** **Slim** **Malone** **grew** **old** **in** **the** **region** **of** **Appleton** **,**
和 因此 这 姓名 的 苗条的 马龙 生长 老的 在 这 地区 的 阿普尔顿 ,

因此，斯利姆·马龙这个名字在阿普尔顿地区广为人知。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
**and** **yet** **the** **owner** **of** **the** **name** **was** **still** **young** **.**
和 然而 这 所有者 的 这 姓名 曾是 仍然 年轻的 .

然而，这个名字的拥有者当时还很年轻。

['æpəltən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,
**Appleton** **was** **somewhat** **of** **a** **misnomer** **,**
阿普尔顿 曾是 有些 的 一个 误称 ,

阿普尔顿这个名字有点名不副实。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] ['æplz] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
**for** **the** **region** **had** **never** **known** **anything** **save** **imported** **apples** **or** **any** **other**
为了 这 地区 有 绝不 已知 任何事物 节省 进口 苹果 或者 任何 其他
[sɔ:t] [ɒv; əv] [fru:t] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [bɜ:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]
**sort** **of** **fruit** **since** **the** **time** **of** **its** **birth** **into** **the** **history** **of** **whisky** **and**
种类 的 水果 自从 这 时间 的 它是 出生 进入 这 历史 的 威士忌酒 和
[rɪ'vɔlvəz] .
**revolvers** **.**
左轮手枪 .

自威士忌和左轮手枪诞生以来，该地区除了进口苹果或其他任何种类的水果之外，从未见过其他任何东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fju:] ['skrʌbi] [tri:z]
**But** **a** **misguided** **pioneer** **in** **the** **old** **days** **had** **raised** **a** **few** **scrubby** **trees**
但 一个 错误的 先锋 在 这 老的 天 有 提高 一个 很少 灌木丛 树木
[ænd; ənd] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [taʊn] [fər'evə(r)] .
**and** **had** **named** **the** **town** **forever** **.**
和 有 命名 这 镇 永远 .

但过去一位误入歧途的先驱者种下了一些矮小的树木，并永远地给这座小镇取了个名字。

[ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ ˌægri'kʌltʃərəlist ] [hæd; həd] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**The** **dreams** **of** **the** **early** **agriculturalists** **had** **died** **long** **ago** **,**
这 梦境 的 这 早期的 农业工作者 有 死亡 长的 前 ,

早期农业耕作者的梦想早已破灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [pi:k] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ]

| but | the | name | remained | to | pique | the | curiosity | of | travelers | and | furnish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | 剩余 | 到 | 激起 | 这 | 好奇心 | 的 | 旅行者 | 和 | 提供 |

[dʒəʊks][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

| jokes | for | inhabitants | . |
|---|---|---|---|
| 笑话 | 为了 | 居民 | . |

但这个名字却保留了下来，激起了旅行者的好奇心，也给当地居民提供了笑话。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [θri:] [gɔ:dʒz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

| The | town | lay | at | the | conjunction | of | three | gorges | in | the | heart | of | the | Rockies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 躺 | 在 | 这 | 连词 | 的 | 三 | 峡谷 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 落基山脉 | , |

小镇位于落基山脉中心地带，三条峡谷的交汇处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pleɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['nesld] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɔ:tʃədz] [wɪtʃ] [bɔ:(r)]

| and | the | little | plain | where | it | nestled | was | crowded | with | orchards | which | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 清楚的 | 在哪里 | 它 | 依偎 | 曾是 | 挤 | 和 | 果园 | 哪个 | 钻孔 |

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['æplz] .

| everything | but | apples | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 但 | 苹果 | . |

它所在的这片小平原上遍布果园，但除了苹果以外，什么果树都结。

[ðə; ði][sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [ɪts] [neɪm] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

| The | six | original | trees | which | had | given | the | town | its | name | now | stood | in | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 原来的 | 树木 | 哪个 | 有 | 给定 | 这 | 镇 | 它是 | 姓名 | 现在 | 站立 | 在 | 这 | 后退 |

[jɑ:d] [ɒv; əv]['sændi] ['ɔ:rtənz] [sə'lu:n] — [əʊld] [tri:z] [wɪð] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] ['mɒsi] [lɪmz] [wɪtʃ]

| yard | of | Sandy | Orton's | saloon | — | old | trees | with | knotted | and | mossy | limbs | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 的 | 沙 | 奥顿的 | 酒吧 | — | 老的 | 树木 | 和 | 打结的 | 和 | 苔藓 | 四肢 | 哪个 |

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d] ['klaɪmət]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]

| suggested | a | venerable | age | due | to | the | hard | climate | rather | than | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 可敬 | 年龄 | 到期的 | 到 | 这 | 难的 | 气候 | 相当 | 比 | 到 | 这 |

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| passage | of | years | . |
|---|---|---|---|
| 通道 | 的 | 年 | . |

赋予这座小镇名字的六棵古树如今矗立在桑迪·奥顿的酒吧后院——这些古树枝干盘根错节，长满青苔，表明它们历史悠久，但这并非岁月流逝所致，而是恶劣气候的产物。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]['kæʒuəl] ['trævələz] [wɪð] [greɪt] [praɪd] ,

| They | were | pointed | out | to | casual | travelers | with | great | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 尖 | 出去 | 到 | 随意的 | 旅行者 | 和 | 伟大的 | 自豪 | , |

他们非常自豪地向过往游客介绍这些景点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [təʊst] [ɒv; əv] ['sændiz] [pleɪs] .

| and | they | were | the | established | toast | of | Sandy's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 这 | 已确立的 | 吐司 | 的 | 桑迪的 | 地方 | . |

他们是桑迪餐厅里最受欢迎的餐厅。

[bʌt; bət] ['sændiz] [wɒz; wəz][ 'fri:kwənt, fri'kwent ][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['spendθrɪft] [kraʊd]

| But | Sandy's | was | frequented | by | a | loud | - | voiced | and | spendthrift | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 桑迪的 | 曾是 | 经常光顾 | 经过 | 一个 | 大声 | - | 配音 | 和 | 败家子 | 人群 |

[nɒt]['ju:ʒuəl][tu:; tə][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [taʊnz] .

| not | usual | to | agricultural | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 通常 | 到 | 农业 | 城镇 | . |

但桑迪的店里经常聚集着一群嗓门大、挥霍无度的顾客，这在农业小镇并不常见。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] ['æpəltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fækt] ,

| In | the | old | days | , | when | Appleton | was | a | name | rather | than | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | , | 什么时候 | 阿普尔顿 | 曾是 | 一个 | 姓名 | 相当 | 比 | 一个 | 事实 | , |

在过去，当阿普尔顿还只是一个名字而不是一个事实的时候，

[ðə; ði][hɪ'lærəti][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['æbsənt][æz; əz][ðə; ði][men] ;
**the hilarity had been as absent as the men ;**
这 欢闹 有 到过 作为 缺席的 作为 这 男人 ;

欢笑声和男人们一样，都消失不见了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][gəʊld][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [gɔːdʒz] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]
**but after gold was discovered in the three gorges which led from the**
但 后 金子 曾是 发现 在 这 三 峡谷 哪个 引领 从 这
['set(ə)lmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**settlement into the heart of the mountains ,**
沉降 进入 这 心 的 这 山脉 ,

但是，在从定居点通往山区深处的三个峡谷中发现了黄金之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [æd'ventʃəəz] .
**the little town became a rendezvous of a thousand adventurers .**
这 小的 镇 成为 一个 会合 的 一个 千 冒险者 .

这个小镇成了上千名冒险者的聚集地。

[ðə; ði][steɪdʒɪz][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**The stages to and from the railroad thirty miles away ,**
这 阶段 到 和 从 这 铁路 三十 英里 离开 ,

往返于三十英里外的铁路的驿站，

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] ['iːgə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd]
**were crowded with men eager to face the hardships of the climate and**
是 挤 和 男人 渴望的 到 脸 这 艰辛 的 这 气候 和
[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['fiːldz] .
**the great adventure of the gold - fields .**
这 伟大的 冒险 的 这 金子 - 字段 .

那里挤满了渴望面对恶劣气候和淘金热潮的男人们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [slɪm] [mə'ləʊn] [ə'pɪəd] .
**It was then that Slim Malone appeared .**
它 曾是 然后 那 苗条的 马龙 出现 .

就在这时，斯利姆·马龙出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]
**It was said that he had first come upon the scene as the owner of**
它 曾是 说 那 他 有 第一的 来 之上 这 场景 作为 这 所有者 的
[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [straɪk] ,
**the Red River strike ,**
这 红色的 河 罢工 ,

据说他最初是以红河矿场老板的身份出现在公众视野的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [əʊnd] [baɪ]['sændi] ['gliːsən] .
**which was finally owned by Sandy Gleason .**
哪个 曾是 最后 拥有 经过 沙 格里森 .

它最终归桑迪·格里森所有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] ['ruːməd] [ðæt] ['sændi][hæd; həd]['biːt(ə)n] [slɪm] [mə'ləʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm]
**It was further rumored that Sandy had beaten Slim Malone out of the claim**
它 曾是 更远 传闻 那 沙 有 被打败 苗条的 马龙 出去 的 这 宣称
[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪdi] [diːl] [æt; ət] [kɑːdz] ;
**by a very shady deal at cards ;**
经过 一个 非常 阴凉 交易 在 牌 ;

另有传言称，桑迪通过一场非常不正当的牌局交易，从斯利姆·马龙手中夺走了这笔所有权；

[bʌt; bət]['sændi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][slɪm] [mə'ləʊn][wɒz; wəz] ['reəli] [wɪ'ðɪn]

| but | Sandy | refused | to | discuss | the | matter | , | and | Slim | Malone | was | rarely | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沙 | 拒绝 | 到 | 讨论 | 这 | 事情 | , | 和 | 苗条的 | 马龙 | 曾是 | 很少 | 之内 |

['vəʊk(ə)l][reɪndʒ] ,

| vocal | range | , |
|---|---|---|
| 声乐 | 范围 | , |

但桑迪拒绝讨论此事，而斯利姆·马龙也很少有机会开口说话。

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['sɪftɪd] .

| so | the | matter | had | never | been | sifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 事情 | 有 | 绝不 | 到过 | 筛过的 | . |

所以这件事从未被仔细审查过。

['sændi][wɒz; wəz] ['reəli] [mɔ:(r)]['vəʊk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [slɪm] [mə'ləʊn] [ə'pɪəd]

| Sandy | was | rarely | more | vocal | than | a | grunt | , | and | when | Slim | Malone | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 曾是 | 很少 | 更多的 | 声乐 | 比 | 一个 | 咕哝 | , | 和 | 什么时候 | 苗条的 | 马龙 | 出现 |

,

,

,

桑迪很少发出声音，最多也就是哼哼唧唧，而当斯利姆·马龙出现时，

['pi:p(ə)l][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðæn; ðən] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]

| people | had | generally | other | things | to | think | about | than | questions | concerning | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 一般来说 | 其他 | 事物 | 到 | 思考 | 关于 | 比 | 问题 | 有关 | 他的 |

[pɑ:st] .

| past | . |
|---|---|
| 过去的 | . |

人们通常有其他事情要考虑，而不是有关他过去的问题。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɔ:ləsnəs] [ɪz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] .

| A | certain | percentage | of | lawlessness | is | taken | for | granted | in | a | mining | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 百分比 | 的 | 无法无天 | 是 | 已采取 | 为了 | 的确 | 在 | 一个 | 矿业 | 镇 | . |

在矿业城镇，一定程度的违法行为是被视为理所当然的。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜ:nz] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,

| People | are | too | busy | with | their | own | concerns | to | pay | attention | to | their | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 自己的 | 担忧 | 到 | 支付 | 注意力 | 到 | 他们的 | 邻居 | , |

人们忙于自己的事情，无暇顾及邻居。

[bʌt; bət] [wen] [θri:] [steɪdʒɪz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] ['æpəltən] [tu:; tə] ['kɒŋkɔ:d] , [ðə; ði]

| but | when | three | stages | in | succession | , | passing | from | Appleton | to | Concord | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 三 | 阶段 | 在 | 演替 | , | 通过 | 从 | 阿普尔顿 | 到 | 和睦 | , | 这 |

['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

| nearest | railroad | station | , |
|---|---|---|---|
| 最近的 | 铁路 | 车站 | , |

但是，当连续三节车厢从阿普尔顿经过最近的火车站康科德时，

[wɜ:(r); wə(r)] [ rɔb ] [baɪ][ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] , [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'wəʊk] [ænd; ənd]

| were | robbed | by | a | rider | on | a | white | horse | , | the | community | awoke | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被抢劫 | 经过 | 一个 | 骑士 | 在 | 一个 | 白色的 | 马 | , | 这 | 社区 | 醒来 | 和 |

[wækst] [rɒθ] .

| waxed | wrath | . |
|---|---|---|
| 打蜡 | 愤怒 | . |

有人被一个骑着白马的骑士抢劫，村民们惊醒后怒不可遏。

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .

| The | loss | was | too | much | in | common | to | be | passed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 曾是 | 也 | 很多 | 在 | 常见的 | 到 | 是 | 通过了 | 超过 | . |

这场损失是太多共同之处，不容忽视。

[ðə; ði][fɜːst] ['efət] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æŋgəd]

| The | first | effort | was | an | impromptu | organization | of | half | a | dozen | angered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 努力 | 曾是 | 一个 | 即兴 | 组织 | 的 | 一半 | 一个 | 打 | 愤怒 |

['maɪnəz] [huː] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] .

| miners | who | rode | into | the | Weston | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿工 | WHO | 骑 | 进入 | 这 | 韦斯顿 | 丘陵 | . |

第一次尝试是由六名愤怒的矿工临时组织起来的，他们骑马进入了韦斯顿山。

[ðeɪ] [faʊnd] [freʃ] [huːf] - [prɪnts] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['greɪtli]

| They | found | fresh | hoof | - | prints | after | an | hour | of | riding | , | and | went | on | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 新鲜的 | 蹄 | - | 印刷 | 后 | 一个 | 小时 | 的 | 骑术 | , | 和 | 去 | 在 | 非常 |

[ɪn'kʌrɪdʒd] ,

| encouraged | , |
|---|---|
| 鼓励 | , |

他们骑行一个小时后发现了新鲜的蹄印，顿时信心倍增。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪstlz] ['luːs(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)]['həʊlstəz] .

| with | the | pistols | loosened | in | their | holsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手枪 | 松动 | 在 | 他们的 | 枪套 | . |

他们的手枪在枪套里松开了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɑːd]['træv(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

| After | some | hours | of | hard | travel | they | came | upon | a | white | horse | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 小时 | 的 | 难的 | 旅行 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 白色的 | 马 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,

| of | a | hollow | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 空洞的 | , |

经过几个小时的艰苦跋涉，他们在一个洼地中央发现了一匹白马。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

| and | then | spread | into | a | circle | and | approached | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 传播 | 进入 | 一个 | 圆圈 | 和 | 接近 | 谨慎地 | . |

然后散开成一个圆圈，小心翼翼地靠近。

[bʌt; bət][nɒt] ['kɔːʃəsli] [ɪ'nʌf] .

| But | not | cautiously | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 谨慎地 | 足够的 | . |

但还不够谨慎。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ðə; ði]['bændɪt]['əʊpənd]['faɪə(r)][ə'pɒn]

| While | they | were | still | far | from | the | white | horse | the | bandit | opened | fire | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 远的 | 从 | 这 | 白色的 | 马 | 这 | 土匪 | 打开 | 火 | 之上 |

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [rɒks] .

| them | from | the | shelter | of | a | circle | of | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 这 | 庇护所 | 的 | 一个 | 圆圈 | 的 | 岩石 | . |

当他们离白马还很远的时候，强盗躲在一圈岩石后面向他们开火。

[ðeɪ] [rəʊd]['ɪntuː] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]['bædli] [hɜːt] [ænd; ənd]

| They | rode | into | town | the | next | day | with | three | of | their | number | badly | hurt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 进入 | 镇 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 三 | 的 | 他们的 | 数字 | 糟糕 | 伤害 | 和 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| the | other | three | marked | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 三 | 标记 | 为了 | 生活 | . |

第二天，他们骑马进城，其中三人身负重伤，另外三人终身留下伤疤。

[ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] .

| That | started | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 开始 | 这 | 战争 | . |

战争由此爆发。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑ:st] ['pɒsi] ['ɑ:ftə(r)] ['pɒsi] [left] ['æpəltən] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['skaʊə(r)]

| As | the | months | passed | posse | after | posse | left | Appleton | and | started | to | scour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 几个月 | 通过了 | 民兵 | 后 | 民兵 | 左边 | 阿普尔顿 | 和 | 开始 | 到 | 冲刷 |

[ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'rɔ:də(r)] .

| the | Weston | Hills | for | the | marauder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韦斯顿 | 丘陵 | 为了 | 这 | 掠夺者 | . |

随着时间推移，一队又一队的搜捕队离开阿普尔顿，开始在韦斯顿山丘搜寻劫匪。

[ðə; ði] ['lʌkiəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [keɪm] [bæk] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌfju:zə'leɪd]

| The | luckiest | of | the | expeditions | came | back | telling | tales | of | a | sudden | fusillade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最幸运的人 | 的 | 这 | 探险 | 来了 | 后退 | 讲述 | 故事 | 的 | 一个 | 突然 | 齐射 |

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌvət] ,

| from | an | unexpected | covert | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 意外 | 隐蔽 | , |

最幸运的探险队回来后讲述了他们遭遇意想不到的隐蔽火力突然袭击的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [waɪt] [hɔ:s] ['skaʊərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| and | then | a | swift | white | horse | scouring | into | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 迅速 | 白色的 | 马 | 洗涤 | 进入 | 这 | 距离 | . |

然后，一匹迅捷的白马消失在远方。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [keɪm] [bæk] [wɪð] [nəʊ][teɪlz; 'teɪli:z][æt; ət][ɔ:l] [seɪv] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

| The | majority | came | back | with | no | tales | at | all | save | of | silent | mountains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 来了 | 后退 | 和 | 不 | 故事 | 在 | 全部 | 节省 | 的 | 沉默的 | 山脉 | 和 |

[ðə; ði][grɪm]['kæktəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| the | grim | cactus | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严峻 | 仙人掌 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

大多数人回来后什么也没说，只记得寂静的山脉和沙漠中阴森的仙人掌。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði][steɪdʒɪz][frɒm; frəm] ['æpəltən] [tu:; tə] ['kɒŋkɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)][held] [ʌp] [wɪð]

| In | the | mean | time | the | stages | from | Appleton | to | Concord | were | held | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 这 | 阶段 | 从 | 阿普尔顿 | 到 | 和睦 | 是 | 握住 | 向上 | 和 |

[ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti][baɪ][ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [waɪt] [hɔ:s] ,

| a | monotonous | regularity | by | a | rider | of | a | fleet | white | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单调 | 规律性 | 经过 | 一个 | 骑士 | 的 | 一个 | 舰队 | 白色的 | 马 | , |

与此同时，从阿普尔顿到康科德的驿站马车经常被一位骑着轻快白马的骑手拦住，这种情况单调而规律。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [taʊn] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][aɪ'reɪt] .

| and | the | mining | town | grew | more | and | more | irate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矿业 | 镇 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 愤怒 | . |

矿业小镇的居民越来越愤怒。

[men][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][slɪm] [mə'ləʊn] .

| Men | cursed | the | name | of | Slim | Malone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 被诅咒的 | 这 | 姓名 | 的 | 苗条的 | 马龙 | . |

男人们诅咒斯利姆·马龙的名字。

[æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['sɪŋə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['æpəlˌtənz] [dɑ:ns] [hɔ:lz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['fi:tʃərɪŋ]

| An | adventurous | singer | in | one | of | Appleton's | dance | halls | invented | a | song | featuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冒险的 | 歌手 | 在 | 一 | 的 | 阿普尔顿的 | 舞蹈 | 大厅 | 发明 | 一个 | 歌曲 | 以 |

[ðə; ði][mə'rɔ:də(r)] ,

| the | marauder | , |
|---|---|---|
| 这 | 掠夺者 | , |

阿普尔顿一家舞厅里一位富有冒险精神的歌手创作了一首以强盗为主角的歌曲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ 'meitrən ][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

| and | it | was | taken | up | by | the | matrons | of | the | town | as | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 这 | 女舍监 | 的 | 这 | 镇 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 |

[skeə(r)] - [krəʊ] ['bæləd][tu:; tə] [hʌʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

| scare | - | crow | ballad | to | hush | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吓 | - | 乌鸦 | 民谣 | 到 | 嘘 | 他们的 | 孩子们 | . |

镇上的太太们把这首歌当作一种吓唬小孩的民谣来唱。

[ðen] [ðə; ði] [nju:] [meə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['æpəltən] .

| Then | the | new | mayor | came | to | Appleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 新的 | 市长 | 来了 | 到 | 阿普尔顿 | . |

然后新市长来到了阿普尔顿。

[hi:; hi] [əʊnd] [θri:] [kleɪmz] [ɒn] - [gʌltʃ] ,

| He | owned | three | claims | on | Askwarthy | Gulch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 三 | 索赔 | 在 | - | 峡谷 | , |

他在阿斯克沃西峡谷拥有三处采矿权，

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][nəʊ] - ['laɪs(ə)ns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æpəltən]

| and | he | ran | on | the | double | platform | of | no | - | license | for | the | Appleton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 在 | 这 | 双倍的 | 平台 | 的 | 不 | - | 执照 | 为了 | 这 | 阿普尔顿 |

[sə'lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][slɪm] [mə'ləʊn] .

| saloons | and | the | end | of | Slim | Malone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 苗条的 | 马龙 | . |

他同时运营着阿普尔顿沙龙的无证运营和斯利姆·马龙的终结。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ju:st] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [klɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz]['plætfɔ:m] ,

| The | women | used | their | influence | because | of | the | first | clause | in | his | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 用过的 | 他们的 | 影响 | 因为 | 的 | 这 | 第一的 | 条款 | 在 | 他的 | 平台 | , |

这些女性利用她们的影响力，是因为他的竞选纲领中的第一条条款。

[ænd; ənd][ðə; ði][men]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

| and | the | men | voted | for | him | because | of | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 投票 | 为了 | 他 | 因为 | 的 | 这 | 第二 | . |

男人们投票给他，正是因为第二点。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɔ:r'væl] ['kɛndrɪks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] .

| His | name | was | Orval | Kendricks | , | but | that | didn't | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 奥瓦尔 | 肯德里克斯 | , | 但 | 那 | 没有 | 数数 | . |

他的名字叫奥瓦尔·肯德里克斯，但这不算数。

[wɒt] ['mætəd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plætfɔ:m] .

| What | mattered | was | his | red | hair | and | the | statements | of | his | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 重要 | 曾是 | 他的 | 红色的 | 头发 | 和 | 这 | 声明 | 的 | 他的 | 平台 | . |

重要的是他那头红发和他竞选纲领中的言论。

[slɪm] [mə'ləʊn] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [nju:] [reɪn] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tu:] [steɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:st] [faɪv]

| Slim | Malone | celebrated | the | new | reign | of | holding | up | two | stages | within | the | first | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 马龙 | 著名 | 这 | 新的 | 在位 | 的 | 保持 | 向上 | 二 | 阶段 | 之内 | 这 | 第一的 | 五 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

Slim Malone 庆祝自己在头五天内就登上了两个舞台。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] [meə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

| But | the | new | mayor | lived | up | to | the | color | of | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 市长 | 居住地 | 向上 | 到 | 这 | 颜色 | 的 | 他的 | 头发 | , |

但这位新市长的性格和他的头发颜色很相符。

[ænd; ənd] [pru:vd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plætfɔ:m] .

| and | proved | worthy | of | his | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 值得 | 的 | 他的 | 平台 | . |

并证明自己配得上他的平台。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn] [taʊn] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

| He | held | a | meeting | of | every | able | - | bodied | citizen | in | town | three | days | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 一个 | 会议 | 的 | 每一个 | 有能力的 | - | 有形的 | 公民 | 在 | 镇 | 三 | 天 | 后 | 他的 |

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] ,

| inauguration | , |
|---|---|
| 就职典礼 | , |

就职三天后，他召集了镇上所有身强力壮的市民开会。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði][men]['nəʊtɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

| and | in | his | speech | the | men | noted | with | relief | that | he | forgot | to | mention | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 演讲 | 这 | 男人 | 著名的 | 和 | 宽慰 | 那 | 他 | 忘了 | 到 | 提到 | 这 |

[sə'luːn] ,

| saloons | , |
|---|---|
| 酒吧 | , |

众人松了口气，因为他在讲话中忘记提及酒吧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [slɪm] [mə'ləʊn] .

| and | that | he | concentrated | his | attention | on | Slim | Malone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 集中 | 他的 | 注意力 | 在 | 苗条的 | 马龙 | . |

他将注意力集中在了斯利姆·马龙身上。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['æpəltən] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]

| He | stated | that | the | good | name | and | the | prosperity | of | Appleton | depended | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 这 | 好的 | 姓名 | 和 | 这 | 繁荣 | 的 | 阿普尔顿 | 取决于 | 之上 |

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'rɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] .

| the | capture | of | this | marauder | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕获 | 的 | 这 | 掠夺者 | 在 | 一次 | . |

他表示，阿普尔顿的良好声誉和繁荣取决于立即抓获这个掠夺者。

[dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪərz] ['rɑːðə(r)] ['saʊndɪŋ] ['retərɪk] ,

| Divorced | from | the | mayor's | rather | sounding | rhetoric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离婚 | 从 | 这 | 市长的 | 相当 | 听起来 | 修辞 | , |

抛开市长那些听起来颇为夸张的言辞不谈，

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] ['æpəltən] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd]

| the | populace | of | Appleton | realized | the | truth | of | his | remarks | and | applauded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 的 | 阿普尔顿 | 已实现 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 评论 | 和 | 鼓掌 |

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] .

| him | to | the | echo | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 回声 | . |

阿普尔顿的民众意识到他的话是正确的，并报以热烈的掌声。

[hɪz; ɪz][ 'sailəns ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| His | silences | were | as | much | appreciated | as | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 沉默 | 是 | 作为 | 很多 | 感谢 | 作为 | 他的 | 字 | . |

他的沉默与他的言语一样令人感激。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ˌperə'reɪʃn] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪmæks][baɪ][ðə; ði]

| After | a | carefully | prepared | peroration | he | built | up | to | his | climax | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小心 | 准备 | 结语 | 他 | 建造 | 向上 | 到 | 他的 | 高潮 | 经过 | 这 |

[prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ɪmpɔːt] “ ['lefti] ” ['kɔːnwəl] ,

| proposal | that | the | community | import | “ | Lefty | ” | Cornwall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提议 | 那 | 这 | 社区 | 进口 | “ | 左撇子 | ” | 康沃尔郡 | , |

经过一番精心准备的总结陈词后，他提出了让社区引进"左撇子"康沃尔的提议，将演讲推向了高潮。

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['bəʊnəs] ,

| at | a | salary | of | five | hundred | dollars | a | month | and | five | thousand | bonus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 薪水 | 的 | 五 | 百 | 美元 | 一个 | 月 | 和 | 五 | 千 | 奖金 | , |

月薪五百美元，另有五千美元奖金。

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['depjuti] ['ʃerɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][slɪm] [mə'ləʊn] .

| to | act | as | deputy | sheriff | until | the | apprehension | of | Slim | Malone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 作为 | 副 | 警长 | 直到 | 这 | 忧虑 | 的 | 苗条的 | 马龙 | . |

在抓获斯利姆·马龙之前，担任副警长。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] .

| Then | the | crowd | applauded | to | the | echo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人群 | 鼓掌 | 到 | 这 | 回声 | . |

随后，人群爆发出热烈的掌声，回荡在空气中。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [ə; eɪ]

| In | their | midst | were | men | who | had | lost | more | than | five | thousand | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 中间 | 是 | 男人 | WHO | 有 | 丢失的 | 更多的 | 比 | 五 | 千 | 在 | 一个 |

[bləʊ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [æk'tɪvətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [slɪm] [mə'ləʊn] .

| blow | owing | to | the | strenuous | activity | of | this | Slim | Malone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 欠款 | 到 | 这 | 费力的 | 活动 | 的 | 这 | 苗条的 | 马龙 | . |

他们当中有些人因为斯利姆·马龙的辛勤活动而损失了五千多人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'preʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

| They | were | equal | to | any | measures | for | his | suppression | even | if | it | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 平等的 | 到 | 任何 | 措施 | 为了 | 他的 | 抑制 | 甚至 | 如果 | 它 | 意思是 |

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lefti] ['kɔːnwəl] .

| the | importation | of | Lefty | Cornwall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 输入 | 的 | 左撇子 | 康沃尔郡 | . |

他们不惜采取任何措施来镇压他，即使这意味着引进莱夫蒂·康沃尔。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['lefti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['teksəs] [wen] [hiː; hi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [wʌn]['griːsə; -z-]

| The | fame | of | Lefty | had | begun | in | Texas | when | he | mortally | wounded | one | greaser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 左撇子 | 有 | 开始 | 在 | 德克萨斯州 | 什么时候 | 他 | 致命的 | 受伤 | 一 | 油腻男 |

[ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [faɪt] .

| and | crippled | two | others | in | a | saloon | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残疾的 | 二 | 其他的 | 在 | 一个 | 酒吧 | 斗争 | . |

莱夫蒂的名声始于德克萨斯州，当时他在一家酒吧的斗殴中重伤了一名油头小子，并致其死亡，另有两名小子致残。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd]

| Since | then | it | had | increased | and | spread | until | he | was | a | household | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 它 | 有 | 增加 | 和 | 传播 | 直到 | 他 | 曾是 | 一个 | 家庭 | 单词 |

['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən] ['æpəltən] .

| even | farther | north | than | Appleton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更远 | 北 | 比 | 阿普尔顿 | . |

从那时起，他的名声越来越大，传播得越来越广，甚至在比阿普尔顿更北的地方也家喻户晓。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [sʌn] - [bɜːnd] ['saʊθlænd] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['praʊəs] [wɒz; wəz] [geɪdʒ]

| He | came | from | that | sun | - | burned | southland | where | a | man's | prowess | was | gaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 从 | 那 | 太阳 | - | 烧伤 | 南地 | 在哪里 | 一个 | 男人的 | 能力 | 曾是 | 测量 |

[baɪ][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][dek'sterətɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['aɪənz] ,

| by | his | speed | and | dexterity | with | his | “ | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 速度 | 和 | 灵巧 | 和 | 他的 | “ | 熨斗 | , |

他来自那片阳光炙烤的南方土地，在那里，一个人的实力是通过他使用铁器的速度和灵巧程度来衡量的。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn] [ðæt] ['nɔːðən] ['plætəʊ] [ɒv; əv] ['æpəltən] [men] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [krɒs] ['lefti]

| ” | and | even | on | that | northern | plateau | of | Appleton | men | knew | that | to | cross | Lefty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 甚至 | 在 | 那 | 北方 | 高原 | 的 | 阿普尔顿 | 男人 | 知道 | 那 | 到 | 叉 | 左撇子 |

['kɔːnwəl] [wɒz; wəz] [deθ] [ɔː(r)] ['mɜːdərəs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .

| Cornwall | was | death | or | murderous | mutilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 康沃尔郡 | 曾是 | 死亡 | 或者 | 杀人犯 | 残害 | . |

即使在阿普尔顿北部的高原上，人们也知道，越过莱夫蒂·康沃尔就意味着死亡或惨遭肢解。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [dɪ'sentər] .

| At | first | there | were | some | dissenters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那里 | 是 | 一些 | 异议者 | . |

起初也有一些反对者。

[men] ['steɪtɪd] ['friːli] [ðæt] ['lefti] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz]

| Men | stated | freely | that | Lefty | would | never | dream | of | coming | as | far | north | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 声明 | 自由 | 那 | 左撇子 | 会 | 绝不 | 梦 | 的 | 未来 | 作为 | 远的 | 北 | 作为 |

['æpəltən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːltrɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| Appleton | for | a | paltry | five | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿普尔顿 | 为了 | 一个 | 微不足道 | 五 | 千 | 美元 | . |

人们纷纷表示，莱夫蒂绝不会为了区区五千美元就跑到阿普尔顿那么北的地方来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'sentər] [hu:] [kleɪmd] [ðæt]['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kʌm] [hi:; hi]

| There | were | even | a | few | dissenters | who | claimed | that | even | should | he | come | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 甚至 | 一个 | 很少 | 异议者 | WHO | 声称 | 那 | 甚至 | 应该 | 他 | 来 | 他 |

[wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [slɪm] [mə'ləʊn] ,

| would | never | be | able | to | cope | with | Slim | Malone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 应付 | 和 | 苗条的 | 马龙 | , |

甚至还有一些持不同意见者声称，即使他来了，他也永远无法应付斯利姆·马龙。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ hu:t ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][maɪ'nɒrəti] [hu:] [keɪm]

| but | these | were | laughed | and | hooted | down | by | a | radical | minority | who | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 笑了 | 和 | 发出嘘声 | 向下 | 经过 | 一个 | 激进的 | 少数民族 | WHO | 来了 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['saʊθlænd] [ænd; ənd] [nju:] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] ['lefti] ['kɔ:nwəl] [ɪn]['di:teɪl] .

| from | the | southland | and | knew | the | fame | of | Lefty | Cornwall | in | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 南地 | 和 | 知道 | 这 | 名声 | 的 | 左撇子 | 康沃尔郡 | 在 | 细节 | . |

但这些言论遭到了来自南方的一小撮激进分子的嘲笑和讥讽，他们对左翼康沃尔的名声了如指掌。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

| The | sheriff | accounted | for | the | others | by | stating | that | he | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 已记录 | 为了 | 这 | 其他的 | 经过 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 已经 |

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] ['lefti] ,

| communicated | with | Lefty | , |
|---|---|---|---|
| 沟通 | 和 | 左撇子 | , |

警长解释说，他已经和莱夫蒂联系过了，从而交代了其他人的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [baɪ]['letə(r)] .

| and | had | received | his | assent | by | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已收到 | 他的 | 同意 | 经过 | 信 | . |

并已通过信函获得了他的同意。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [tʃɪəz] .

| This | announcement | dissolved | the | meeting | in | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 溶解 | 这 | 会议 | 在 | 干杯 | . |

这一宣布让会议在欢呼声中结束。

['æpəltən] [dɪ'kri:d] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] ['ʃerɪf] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

| Appleton | decreed | the | day | of | the | arrival | of | the | new | sheriff | a | festival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿普尔顿 | 颁布 | 这 | 天 | 的 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 新的 | 警长 | 一个 | 节日 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

阿普尔顿宣布新警长到任之日为节日。

[ðə; ðɪ]['fɑ:rmərz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [lænd] [drəʊv] ['ɪntu:] [taʊn] , [ðə; ðɪ]['maɪnəz]

| The | farmers | from | the | adjoining | table | - | land | drove | into | town | , | the | miners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 从 | 这 | 相邻的 | 桌子 | - | 土地 | 驾驶 | 进入 | 镇 | , | 这 | 矿工 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θri:] ['væliz] [rəʊd] [daʊn] .

| from | the | three | valleys | rode | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 三 | 山谷 | 骑 | 向下 | . |

来自邻近高原的农民开车进城，来自三个山谷的矿工骑马下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔ:d] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪpiənt] ['ʃerɪf] [ ,dis'maunt ] [ɪn]

| And | when | the | stage | arrived | from | Concord | the | incipient | sheriff | dismounted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 阶段 | 到达的 | 从 | 和睦 | 这 | 初期 | 警长 | 下马 | 在 |

[ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [kraʊd] ,

| the | midst | of | a | huge | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 一个 | 巨大的 | 人群 | , |

当驿马车从康科德抵达时，这位即将上任的警长在熙熙攘攘的人群中下了马。

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][saɪn] - [bɔ:d] [ɒv; əv]['sændi] ['ɔ:rtənz] [sə'lu:n] .

| and | cheers | which | shook | the | sign | - | board | of | Sandy | Orton's | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干杯 | 哪个 | 摇晃 | 这 | 符号 | - | 木板 | 的 | 沙 | 奥顿的 | 酒吧 | . |

欢呼声震得桑迪·奥顿酒吧的招牌都摇晃起来。

[naʊ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['æpəltən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['deθləs] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn]
**Now** **the** **mayor** **of** **Appleton** **had** **declared** **deathless** **war** **against** **the** **saloons** **in**
现在 这 市长 的 阿普尔顿 有 声明 永生 战争 反对 这 酒吧 在
[hɪz; ɪz] ['plætfɔ:m] ,
**his** **platform** **,**
他的 平台 ,

现在，阿普尔顿市长在他的竞选纲领中向酒吧宣战了，而且是永无休止的战争。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪkə(r)] ['kwestʃən] .
**but** **since** **his** **election** **he** **had** **been** **strangely** **silent** **upon** **the** **liquor** **question** **.**
但 自从 他的 选举 他 有 到过 奇怪的 沉默的 之上 这 酒 问题 .

但自从他当选以来，他对酒类问题一直出奇地保持沉默。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['kæni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [sə'dʒestid] ,
**He** **was** **as** **canny** **as** **his** **red** **hair** **suggested** **,**
他 曾是 作为 精明 作为 他的 红色的 头发 建议 ,

他就像他那头红发一样精明。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tru:li] [skɒtʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l] ['moments] [ɒv; əv][laɪf] .
**and** **he** **had** **a** **truly** **Scotch** **insight** **into** **the** **crucial** **moments** **of** **life** **.**
和 他 有 一个 真的 苏格兰威士忌 洞察力 进入 这 至关重要的 时刻 的 生活 .

他对人生的关键时刻有着真正苏格兰式的洞察力。

[hi:; hi] [pə'si:vd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lefti] ['kɔ:nwəl] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**He** **perceived** **the** **arrival** **of** **Lefty** **Cornwall** **to** **be** **such** **a** **moment** **,**
他 感知 这 到达 的 左撇子 康沃尔郡 到 是 这样的 一个 片刻 ,

他认为莱夫蒂·康沃尔的到来就是这样一个时刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [kə'rekt] [weɪ] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðæt]
**and** **he** **perceived** **at** **the** **same** **moment** **the** **correct** **way** **of** **meeting** **that**
和 他 感知 在 这 相同的 片刻 这 正确的 方式 的 会议 那
['kraɪsɪs] .
**crisis** **.**
危机 .

与此同时，他也意识到了应对这场危机的正确方法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'praɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θrɒŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lʌsti]
**It** **was** **with** **surprise** **no** **less** **than** **pleasure** **that** **the** **throng** **heard** **the** **lusty**
它 曾是 和 惊喜 不 较少的 比 乐趣 那 这 人群 听到 这 好色的
[vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sændi] ['ɔ:rtənz] [sə'lu:n] ,
**voice** **of** **their** **chief** **official** **inviting** **them** **to** **Sandy** **Orton's** **saloon** **,**
嗓音 的 他们的 首席 官方的 邀请 他们 到 沙 奥顿的 酒吧 ,

人群听到他们的首领用洪亮的声音邀请他们去桑迪·奥顿的酒吧，既惊讶又高兴。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['bekənɪŋ] [ɑ:m] [pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] .
**and** **where** **they** **were** **in** **doubt** **,** **his** **beckoning** **arm** **put** **them** **right** **.**
和 在哪里 他们 是 在 怀疑 , 他的 招手 手臂 放 他们 正确的 .

当他们犹豫不决时，他招手示意，便能让他们释怀。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [sə'lu:n] [frɒm; frəm][bɑ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] ,
**They** **filled** **the** **saloon** **from** **bar** **to** **door** **,**
他们 已填 这 酒吧 从 酒吧 到 门 ,

他们把酒吧从吧台一直挤到门口，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ][æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .
**and** **those** **who** **could** **not** **enter** **thronged** **at** **the** **entrances** **with** **gaping** **mouths** **.**
和 那些 WHO 可以 不是 进入 熙熙攘攘 在 这 入口 和 张开的 嘴 .

而那些无法进入的人则张着嘴，挤在入口处。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
**The** **sheriff** **was** **equal** **to** **the** **occasion** **.**
这 警长 曾是 平等的 到 这 场合 .

警长表现得游刃有余。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪnzmən] [maʊnts] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

| He | mounted | the | bar | much | as | a | plainsman | mounts | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 这 | 酒吧 | 很多 | 作为 | 一个 | 平原人 | 安装 | 一个 | 马 | , |

他登上吧台，就像平原上的牛仔骑马一样。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,

| and | standing | in | full | view | of | his | fellow | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 在 | 满的 | 看法 | 的 | 他的 | 同伴 | 公民 | , |

他当着所有同胞的面，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['lefti] ['kɔːnwəl] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| he | invited | Lefty | Cornwall | to | join | him | in | his | prominent | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受邀 | 左撇子 | 康沃尔郡 | 到 | 加入 | 他 | 在 | 他的 | 著名的 | 位置 | . |

他邀请莱夫蒂·康沃尔加入他的显要职位。

['nəʊˌwaɪz] [ləʊθ] , ['lefti] [swʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| Nowise | loath | , | Lefty | swung | onto | the | bar | in | the | most | approved | fashion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 厌恶 | , | 左撇子 | 摇摆 | 到 | 这 | 酒吧 | 在 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 时尚 | , | 和 |

[stʊd] ,

| stood | , |
|---|---|
| 站立 | , |

尽管不情愿，莱夫蒂还是以最得体的方式荡上了吧台，站了起来。

[lɒkt] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['æpəltən] .

| locked | arm | in | arm | with | the | dignified | official | of | Appleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 手臂 | 在 | 手臂 | 和 | 这 | 凝重 | 官方的 | 的 | 阿普尔顿 | . |

与阿普尔顿那位举止庄重的官员手挽着手。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['bɑːtendəz] , [θrɪld] ['iːkwəli] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

| In | the | mean | time | the | bartenders | , | thrilled | equally | with | surprise | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 这 | 调酒师 | , | 激动不已 | 同样地 | 和 | 惊喜 | 和 | 乐趣 | , |

与此同时，调酒师们既惊喜又兴奋，

[pɑːst] [aʊt][ðə; ði][drɪŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] .

| passed | out | the | drinks | to | the | crowded | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 出去 | 这 | 饮料 | 到 | 这 | 挤 | 房间 | . |

把饮料分发给拥挤的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪg][ɪn] ['pɔːtent] [tuː; tə] ['æpəltən] ,

| It | was | apparently | a | moment | big | in | portent | to | Appleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 一个 | 片刻 | 大的 | 在 | 预兆 | 到 | 阿普尔顿 | , |

这显然对阿普尔顿来说是一个意义重大的时刻。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][bʌt; bət] [pʌlst] [bɪg] [wɪð] [praɪd][ɪn][ðeə(r)] [meə(r)] .

| and | not | a | heart | there | but | pulsed | big | with | pride | in | their | mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 心 | 那里 | 但 | 脉冲 | 大的 | 和 | 自豪 | 在 | 他们的 | 市长 | . |

虽然他们心中没有一丝怜悯，但却为他们的市长感到无比自豪。

“ ['feləʊ] ['sɪtəznz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [meə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frekld] [hænd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

| “ | Fellow | citizens | , | ” | began | the | mayor | , | raising | a | large | freckled | hand | for | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 同伴 | 公民 | , | ” | 开始 | 这 | 市长 | , | 提高 | 一个 | 大的 | 雀斑 | 手 | 为了 | 沉默 | . |

“各位市民，”市长开口说道，同时举起一只长满雀斑的大手示意大家安静。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

| A | hush | fell | upon | the | assemblage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 跌倒 | 之上 | 这 | 装配 | . |

人群中一片寂静。

“ [bɔɪz] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [meə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['saɪləns] [ rein ] , “ [aɪ] ['hævnt] [gɒt]
“ **Boys , ” continued the mayor , after a proper silence reigned , “ I haven't got**
“ 男孩们 , ” 持续 这 市长 , 后 一个 恰当的 沉默 统治 , “ 我 还没有 得到
[mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] . ”
**much to say . ”**
很多 到 说 . ”

“孩子们,”市长在一阵适当的沉默后继续说道，“我没什么要说的。”

“ [hɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Here's to you ! ” yelled a voice .**
“ 这里是 到 你 ! ” 大喊 一个 嗓音 .

“敬你一杯！”一个声音喊道。

“ [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [gaɪ] [ðæts] ['nɔɪzi] .
“ **I hate a guy that's noisy .**
“ 我 恨 一个 盖伊 那就是 嘈杂 .

我讨厌吵闹的人。

” [ðə; ði] [meə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [hænd][fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] .
” **The mayor frowned and waved a commanding hand for silence .**
” 这 市长 皱眉 和 挥手 一个 指挥 手 为了 沉默 .

市长皱着眉头，挥了挥手示意大家安静。

“ [aɪ] ['spɒtɪd] [ju:; jʊ] , [ˌpi:t] ['bɑ:tlɪt] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **I spotted you , Pete Bartlett , ” he called .**
“ 我 斑 你 , 皮特 巴特利特 , ” 他 称为 .

“我看到你了，皮特·巴特利特，”他喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk]['saɪləns][ju:; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [jɔ:'self] .
“ **If you don't like silence you must hate yourself .**
“ 如果 你 不 喜欢 沉默 你 必须 恨 你自己 .

如果你不喜欢安静，那你一定是讨厌自己。

” [ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:d] [wɪð] [ə'pru:vɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] .
” **The crowd roared with approving laughter .**
” 这 人群 咆哮 和 批准 笑声 .

人群爆发出赞许的笑声。

“ [bɔɪz] , ” [bɪ'gæn][ɔ:r'væl] ['kɛndrɪks] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [hæd; həd] [ səb'said ] , “ [ðɪs] [hɪə(r)]
“ **Boys , ” began Orval Kendricks again , when the laughter had subsided , “ this here**
“ 男孩们 , ” 开始 奥瓦尔 肯德里克斯 再次 , 什么时候 这 笑声 有 平静下来 , “ 这 这里
[ɪz][ə; eɪ] ['spləm] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**is a solemn occasion .**
是 一个 庄严 场合 .

“孩子们,”笑声平息后，奥瓦尔·肯德里克斯再次开口道，“这是一个庄严的场合。”

[aɪ] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [taʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]
**I feel called upon to summon the manhood of this here town to listen to my**
我 感觉 称为 之上 到 召唤 这 男子气概 的 这 这里 镇 到 听 到 我的
[wɜ:dz] ,
**words ,**
字 ,

我感到自己有责任召集这座小镇的男儿们来聆听我的话语。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪn] - .
**and I reckon that most of the manhood of the town is within hearin ' .**
和 我 估计 那 最多 的 这 男子气概 的 这 镇 是 之内 听觉 - .

我估计镇上大部分男人都能听到。

” [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ə'sent] ['fɒləʊd] .
” **A chorus of assent followed .**
” 一个 合唱 的 同意 随后 .

随后响起一片赞同声。

“ [ai][doʊnt] [niːd] ['eni]['dænjəl]['webstə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][men] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] [taʊn] [ɪz][hɑːd][hɪt] ,
**“ I don't need any Daniel Webster to tell you men that this here town is hard hit ,**
“ 我 不 需要 任何 丹尼尔 韦伯斯特 到 告诉 你 男人 那 这 这里 镇 是 难的 打 ,

“我不需要丹尼尔·韦伯斯特来告诉你们，这个小镇遭受了重创。”

” [kən'tɪnjuːd] [meə(r)] ['kɛndrɪks] .
**” continued Mayor Kendricks .**
” 持续 市长 肯德里克斯 .

肯德里克斯市长继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [niːd] [nəʊ] ['henri] [kleɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]
**“ It don't need no Henry Clay to tell you that these diggin's are about to**
“ 它 不 需要 不 亨利 黏土 到 告诉 你 那 这些 - 是 关于 到
[bʌst] [ʌp] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm][mæn][ɪn] [taʊn] .
**bust up unless we have the right sort of a strong arm man in town .**
摔碎 向上 除非 我们 有 这 正确的 种类 的 一个 强的 手臂 男人 在 镇 .

“不用亨利·克莱也知道，除非镇上有个像样的强力人物，否则这些采矿活动就要失败了。”

[wɪv] [biːn] ['sʌ.fər.ɪn] - ['peɪʃntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ əˈgreʃən ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - ['hændɪd]
**We've been sufferin ' patiently from the aggressions of a red - handed**
我们已经 到过 遭受 - 耐心 从 这 攻击行为 的 一个 红色的 - 递交
[ˌdespə'rɑːdəʊ] [huː] [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
**desperado who I don't need to mention ,**
亡命之徒 WHO 我 不 需要 到 提到 ,

我们一直默默忍受着一个穷凶极恶的亡命之徒的欺凌，我就不点名道姓了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [bɜːnz] [maɪ] [tʌŋ] . ”
**because his name just naturally burns my tongue . ”**
因为 他的 姓名 只是 自然 烧伤 我的 舌头 . ”

因为他的名字一开口就让我舌头生疼。

“ [slɪm] [mə'ləʊn] ! ” [kraɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
**“ Slim Malone ! ” cried a dozen voices .**
“ 苗条的 马龙 ! ” 哭 一个 打 声音 .

“斯利姆·马龙！”十几个人齐声喊道。

“ [wɪr] ['fɔləu ɔn] - [juː; jʊ] , [tʃiːf] !
**“ We're followin ' you , chief !**
“ 是 跟随 - 你 , 首席 !

“我们跟着你，老大！”

” [ðə; ði] [meə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm][ɪn]
**” The mayor thrust his hand into his breast and extended the other arm in**
” 这 市长 推力 他的 手 进入 他的 胸部 和 扩展 这 其他 手臂 在
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [wʊd] - [kʌt][ɒv; əv] ['pætrɪk] ['henri] .
**imitation of a popular wood - cut of Patrick Henry .**
模仿 的 一个 受欢迎的 木头 - 切 的 帕特里克 亨利 .

市长将一只手按在胸前，伸出另一只胳膊，模仿帕特里克·亨利的一幅流行木刻版画。

[ðə; ði] [kraʊd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['geɪpɪŋ] .
**The crowd acknowledged the eloquence of the attitude with a common gaping .**
这 人群 已确认 这 口才 的 这 态度 和 一个 常见的 张开的 .

人群目瞪口呆，以此表达对这种态度的赞赏。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [meə(r)] ,
**“ There may be some of you guys , ” cried the mayor ,**
“ 那里 可能 是 一些 的 你 伙计们 , ” 哭 这 市长 ,

“你们当中可能有些人，”市长喊道，

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
**rising to the emotion of the moment ,**
上升 到 这 情感 的 这 片刻 ,

沉浸于当下的情绪之中，

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][ai] [miːn] ,

| “ | there | may | be | some | of | you | guys | who | don't | know | the | man | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 的 | 你 | 伙计们 | WHO | 不 | 知道 | 这 | 男人 | 我 | 意思是 | , |

“你们当中可能有些人不认识我指的是这个人，

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][paɪl][ɒv; əv] ['æpəlˌtənz] [best] ['sɪtəznz] [spend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt]

| but | I | reckon | that | a | tolerable | pile | of | Appleton's | best | citizens | spend | a | large | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 那 | 一个 | 可容忍的 | 桩 | 的 | 阿普尔顿的 | 最好的 | 公民 | 花费 | 一个 | 大的 | 部分 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [kɜːrs] [slɪm] [mə'ləʊn] . ”

| of | their | time | cursing | Slim | Malone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 时间 | 咒骂 | 苗条的 | 马龙 | . | ” |

但我认为，阿普尔顿相当一部分最优秀的市民都在花费大量时间咒骂斯利姆·马龙。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [θruː] ['dæmɪŋ] [hɪm] [jet] , ” [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [vɔɪst]

| “ | We | ain't | through | damning | him | yet | , | ” | yelled | a | voice | , | and | the | crowd | voiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不是 | 通过 | 令人震惊的 | 他 | 然而 | , | ” | 大喊 | 一个 | 嗓音 | , | 和 | 这 | 人群 | 配音 |

[ðeə(r)] [ə'sent] ,

| their | assent | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 同意 | , |

“我们还没完呢！”有人喊道，人群纷纷表示赞同。

[hɑːf][ɪn] [ graul ] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] ['lɑːftə(r)] .

| half | in | growls | and | half | in | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 在 | 咆哮 | 和 | 一半 | 在 | 笑声 | . |

一半是低吼，一半是大笑。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ]['aʊə(r)] ['pɒsi] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

| “ | He | has | tricked | our | posse | as | an | honest | man | would | be | ashamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 被骗了 | 我们的 | 民兵 | 作为 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 会 | 是 | 羞愧 |

[tuː; tə][duː; də] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

“他欺骗了我们的队伍，这种行为连一个诚实的人都会感到羞耻。”

” [went] [ɒn][ðə; ði] [meə(r)] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [ʃɒt] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,

| ” | went | on | the | mayor | , | warming | to | his | oration | ; | “ | he | has | shot | our | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 这 | 市长 | , | 变暖 | 到 | 他的 | 演讲 | ; | “ | 他 | 有 | 射击 | 我们的 | 公民 | , |

市长继续说道，语气越来越激动：“他枪杀了我们的市民，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ swaip ] ['aʊə(r)][gəʊld] !

| and | he | has | swiped | our | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 滑动 | 我们的 | 金子 | ! |

他偷走了我们的黄金！

[aɪm]['æskɪn] - [juː; jʊ][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [kæn; kən][ə; eɪ][self] - [rɪspɛktən] - [kə'mjuːnəti] [stænd]

| I'm | askin | ' | you | as | man | to | man | , | can | a | self | - | respectin | ' | community | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 问 | - | 你 | 作为 | 男人 | 到 | 男人 | , | 能 | 一个 | 自己 | - | 尊重 | - | 社区 | 站立 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

| for | this | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 这 | ? |

我以一个男人的身份问你，一个有自尊的社区能容忍这种事吗?

[ˌaɪ 'tiː][kænt] .

| It | can't | . |
|---|---|---|
| 它 | 不能 | . |

不可能。

[wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['æpəltən] [meɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdespə'rɑːdəʊ] ?

| What's | the | answer | that | Appleton | makes | to | this | desperado | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 回答 | 那 | 阿普尔顿 | 制作 | 到 | 这 | 亡命之徒 | ? |

阿普尔顿是如何回答这个亡命之徒的?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] .
" He paused and frowned the audience into a state of suspense .
" 他 暂停 和 皱眉 这 观众 进入 一个 状态 的 悬念 .

他停顿了一下，皱着眉头，让观众们屏息凝神。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [gʌn] - ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][stændz][æt; ət][maɪ]
" There is only one answer to this gun - fighter , and that answer stands at my
" 那里 是 仅有的 一 回答 到 这 枪 - 战斗机 , 和 那 回答 站立 在 我的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

"对付这个枪手只有一个办法，那就是用我的右手就能解决他。"

" [ 'beləu ] [ðə; ði] [meə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" bellowed the mayor , when he judged that the silence had sunk into his
" 咆哮 这 市长 , 什么时候 他 评判 那 这 沉默 有 沉没 进入 他的
['hɪərə(r)] [sə'fɪʃntli] .
hearers sufficiently .
听众 足够 .

"市长大声喊道，他觉得听众们已经足够安静了。"

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['lefti] ['kɔːnwəl] !
" The name of the answer is Lefty Cornwall !
" 这 姓名 的 这 回答 是 左撇子 康沃尔郡 !

"答案的名字是莱夫蒂·康沃尔！"

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [brɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [blʌʃ] ['ɪntuː]['iːv(ə)n] ['lɛftiz]
" The following burst of applause brought a momentary blush into even Lefty's
" 这 下列的 爆裂 的 掌声 带来 一个 瞬间 脸红 进入 甚至 左撇子的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

"随后爆发的掌声甚至让莱夫蒂的脸颊也泛起了一丝红晕。"

[æt; ət][ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] [dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ɪts]
At the reiterated demands for a speech he hitched at his revolver in its
在 这 重申 需求 为了 一个 演讲 他 搭便车 在 他的 左轮手枪 在 它是
['skelɪt(ə)n]['həʊlstə(r)] ,
skeleton holster ,
骨骼 枪套 ,

在被反复要求发表讲话时，他猛地拔出藏在骷髅枪套里的左轮手枪。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] , [ænd; ənd] [ mɔp ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [hænd] .
removed his sombrero , and mopped his forehead with a ponderous hand .
已移除 他的 宽边帽 , 和 拖把 他的 前额 和 一个 沉重的 手 .

他摘下宽边帽，用沉重的手擦了擦额头。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['ʌtərəns] [ðə; ði]
When it became evident that the hero was about to break into utterance the
什么时候 它 成为 明显 那 这 英雄 曾是 关于 到 休息 进入 发声 这
[kraʊd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
crowd became silent .
人群 成为 沉默的 .

当人们意识到英雄即将开口说话时，人群顿时鸦雀无声。

" ['feloʊz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [gʌn] - ['faɪtə(r)] , " ['meɪkɪn] - ['spiːtʃɪz] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] . "
" Fellows , " began the gun - fighter , " makin ' speeches ain't much in my line . "
" 研究员 , " 开始 这 枪 - 战斗机 , " 制造 - 演讲 不是 很多 在 我的 线 . "

"伙计们，"枪手开口说道，"发表演讲可不是我的强项。"

“ ['meɪkɪn] - [ded] [men] [ɪz] [mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , ” [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

| “ | **Makin** | ' | **dead** | **men** | **is** | **more** | **your** | **game** | **,** | ” | **broke** | **in** | **the** | **wit** | **of** | **the** | **assemblage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 马金 | - | 死的 | 男人 | 是 | 更多的 | 你的 | 游戏 | , | ” | 打破 | 在 | 这 | 有 | 的 | 这 | 装配 | . |

“制造死人才是你的强项，”众人打趣道。

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [hɪs] [ə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['teksən] [gʌn] -

| **A** | **universal** | **hiss** | **attested** | **that** | **the** | **crowd** | **was** | **anxious** | **to** | **hear** | **the** | **Texan** | **gun** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 普遍的 | 嘶 | 已证实 | 那 | 这 | 人群 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 听到 | 这 | 德克萨斯人 | 枪 | - |

[mæn] [aʊt] .

| **man** | **out** | **.** |
|---|---|---|
| 男人 | 出去 | . |

人群中响起一片嘘声，表明大家都很想听听这位德州枪手的供词。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪn] - [ˌem 'iː] ['ʃerɪf]

| **“** | **But** | **if** | **you** | **are** | **goin** | **'** | **to** | **do** | **me** | **the** | **honor** | **of** | **makin** | **'** | **me** | **sheriff** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 你 | 是 | 去 | - | 到 | 做 | 我 | 这 | 荣誉 | 的 | 制造 | - | 我 | 警长 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æpəltən] ,

| **of** | **this** | **here** | **county** | **and** | **this** | **here** | **city** | **of** | **Appleton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 这里 | 县 | 和 | 这 | 这里 | 城市 | 的 | 阿普尔顿 | , |

“但是，如果你要给我这个荣幸，让我担任这个县和这个阿普尔顿市的警长，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊv] [daʊn] ['æpəlˌtənz] [wʌn] [striːt] ,

| **”** | **he** | **continued** | **,** | **letting** | **his** | **eye** | **rove** | **down** | **Appleton's** | **one** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 持续 | , | 出租 | 他的 | 眼睛 | 漫游 | 向下 | 阿普尔顿的 | 一 | 街道 | , |

“他继续说道，目光扫过阿普尔顿唯一的一条街道，

“ [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [hɪə(r)] [æt; ət]

| **“** | **I'm** | **here** | **to** | **state** | **that** | **law** | **and** | **order** | **is** | **goin** | **'** | **to** | **be** | **maintained** | **here** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 这里 | 到 | 状态 | 那 | 法律 | 和 | 命令 | 是 | 去 | - | 到 | 是 | 维持 | 这里 | 在 |

[ɔːl] [kɒsts] .

| **all** | **costs** | **.** |
|---|---|---|
| 全部 | 成本 | . |

“我在此声明，我们将不惜一切代价维护这里的法律和秩序。”

[raɪt] [hɪə(r)] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɒsts] [aɪm] - - [tuː; tə] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]

| **Right** | **here** | **I** | **got** | **to** | **state** | **that** | **the** | **only** | **costs** | **I'm** | **referrin** | **'** | **to** | **is** | **the** | **price** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 这里 | 我 | 得到 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 仅有的 | 成本 | 我是 | - | - | 到 | 是 | 这 | 价格 | 的 |

[ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [liːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] ['kænən] [ɒv; əv] [maɪn] .

| **the** | **powder** | **and** | **lead** | **for** | **this** | **here** | **cannon** | **of** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | 和 | 带领 | 为了 | 这 | 这里 | 大炮 | 的 | 矿 | . |

在这里我必须说明，我所指的成本仅仅是我这门大炮的火药和铅的价格。

” [ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð] ['nɔɪzi] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['meni] [kraɪz] [ɒv; əv]

| **”** | **The** | **crowd** | **broke** | **in** | **upon** | **the** | **speech** | **with** | **noisy** | **appreciation** | **,** | **and** | **many** | **cries** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 人群 | 打破 | 在 | 之上 | 这 | 演讲 | 和 | 嘈杂 | 欣赏 | , | 和 | 许多 | 哭泣 | 的 |

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ,

| **“** | **That's** | **the** | **stuff** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 东西 | , |

人群在演讲过程中爆发出热烈的掌声，许多人高喊着“这才叫精彩！”

[əʊld] [bɔɪ] ！ ”

| **old** | **boy** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|
| 老的 | 男生 | ！ | ” |

老伙计！

“ [aɪ] [biːn] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [paɪl] [ə'baʊt] [wʌn] [slɪm] [mə'ləʊn] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['ʃerɪf] .

| **“** | **I** | **been** | **hearin** | **'** | **a** | **tolerable** | **pile** | **about** | **one** | **Slim** | **Malone** | **,** | **”** | **went** | **on** | **the** | **new** | **sheriff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 到过 | 听觉 | - | 一个 | 可容忍的 | 桩 | 关于 | 一 | 苗条的 | 马龙 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 新的 | 警长 | . |

“我听说了不少关于一个叫斯利姆·马龙的坏事，”新警长继续说道。

“ [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] , ” [brəʊk][ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] ,

| “ | So | have | we | , | ” | broke | in | the | irrepressible | wit | of | the | assemblage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 有 | 我们 | , | ” | 打破 | 在 | 这 | 不可抑制的 | 有 | 的 | 这 | 装配 | , |

“我们也是，”众人齐声插话，带着他们无法抑制的幽默感。

[ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns][baɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈneɪbəz] .

| only | to | be | choked | into | silence | by | more | serious | - | minded | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 窒息 | 进入 | 沉默 | 经过 | 更多的 | 严肃的 | - | 有思想 | 邻居 | . |

然而，却被一些思想更严肃的邻居打断，最终噤声。

“ [ʃʊə(r)] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

| “ | Sure | , | ” | agreed | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 同意 | 这 | 警长 | . |

“当然，”警长同意道。

“ [ai] [ˈrekən] [juːv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪm] .

| “ | I | reckon | you've | heard | a | lot | too | much | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 估计 | 你已经 | 听到 | 一个 | 很多 | 也 | 很多 | 关于 | 他 | . |

“我想你肯定听到了太多关于他的消息。”

[bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [slɪm] [məˈləʊn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] ,

| But | I'm | here | to | state | that | all | this | talk | about | Slim | Malone | has | got | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 这里 | 到 | 状态 | 那 | 全部 | 这 | 讲话 | 关于 | 苗条的 | 马龙 | 有 | 得到 | 到 | 停止 | , |

但我在此要声明，所有关于斯利姆·马龙的讨论都必须停止了。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] [ˈsʌd(ə)n] .

| and | has | got | to | stop | sudden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 得到 | 到 | 停止 | 突然 | . |

必须立即停止。

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] .

| I'm | here | to | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这里 | 到 | 停止 | 它 | . |

我来这里就是为了阻止这一切。

” [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][ˈhəʊlstə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp]

| ” | He | hitched | his | holster | a | little | forward | again | as | he | spoke | and | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 搭便车 | 他的 | 枪套 | 一个 | 小的 | 向前 | 再次 | 作为 | 他 | 辐 | 和 | 一个 | 深的 |

[ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

| silence | fell | upon | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 跌倒 | 之上 | 这 | 人群 | . |

“他说话时又把枪套往前提了提，人群中顿时一片寂静。

“ [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspɪtɪŋ] [ˈlɪbərəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

| “ | Fellow | citizens | , | ” | he | continued | , | spitting | liberally | over | the | side | of | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同伴 | 公民 | , | ” | 他 | 持续 | , | 吐痰 | 慷慨地 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 酒吧 | , |

“各位市民，”他一边说着，一边朝吧台边肆意吐着唾沫。

“ [wɒtˈevə(r)] [gʌn] - [pleɪ] [ɪz] [ˈkærid] [ɒn] [əˈraʊnd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈstrɪktli]

| “ | whatever | gun | - | play | is | carried | on | around | here | in | the | future | is | to | be | done | strictly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 枪 | - | 玩 | 是 | 携带 | 在 | 大约 | 这里 | 在 | 这 | 未来 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 严格 |

[baɪ][ˌem ˈiː] ,

| by | me | , |
|---|---|---|
| 经过 | 我 | , |

“以后这里发生的任何枪战都必须由我亲自指挥。”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][men][kæn; kən][kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈselvz] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]

| and | all | you | men | can | consider | yourselves | under | warning | to | leave | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你 | 男人 | 能 | 考虑 | 你们自己 | 在下面 | 警告 | 到 | 离开 | 你的 |

['ʃuːtɪn] - - ['aɪənz][æt; ət][həʊm] ,

| shootin | ' | - | irons | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | - | - | 熨斗 | 在 | 家 | , |

各位男士请注意，我已警告你们，请把枪支弹药留在家里。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪg] ['premətʃə(r)] [greɪvz] .

| unless | you | want | to | use | them | to | dig | premature | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 想 | 到 | 使用 | 他们 | 到 | 挖 | 过早 | 坟墓 | . |

除非你想用它们来挖过早的坟墓。

" [ðɪs] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [æn; ən] [aɪˈrɑːnɪkl] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| " | This | advice | was | received | with | an | ironical | chuckle | of | appreciation | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 建议 | 曾是 | 已收到 | 和 | 一个 | 讽刺 | 轻笑 | 的 | 欣赏 | 从 | 这 |

[kraʊd] .

| crowd | . |
|---|---|
| 人群 | . |

"这番话引来人群一阵带着讽刺意味的轻笑。"

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [slɪm] [məˈləʊn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| " | As | for | Slim | Malone | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 苗条的 | 马龙 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

"至于斯利姆·马龙，"他继续说道，

" [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] .

| " | I'm | goin | ' | out | into | the | Weston | Hills | to | get | him | single | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | - | 出去 | 进入 | 这 | 韦斯顿 | 丘陵 | 到 | 得到 | 他 | 单身的 | 递交 | . |

"我要独自一人去韦斯顿山把他抓住。"

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['pɒsi] .

| I | don't | want | no | posse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 不 | 民兵 | . |

我不想招人带团。

[aɪl] [get] [hɪm] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] [ɔː(r)] [bʌst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] ;

| I'll | get | him | single | handed | or | bust | , | you | can | lay | to | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 他 | 单身的 | 递交 | 或者 | 摔碎 | , | 你 | 能 | 躺 | 到 | 那 | ; |

我一定要单枪匹马干掉他，否则就没戏了，你放心吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [slɪm] [məˈləʊn] , [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] ,

| and | if | I | come | back | to | this | town | without | Slim | Malone | , | alive | or | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 镇 | 没有 | 苗条的 | 马龙 | , | 活 | 或者 | 死的 | , |

如果我回到这个小镇时，身边没有斯利姆·马龙，无论他是死是活，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [məˈləʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [saɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

| you | can | say | that | Malone | has | the | Indian | sign | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 说 | 那 | 马龙 | 有 | 这 | 印度 | 符号 | 在 | 我 | . |

你可以说马龙在我身上有印第安人的印记。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | Having | finished | all | that | he | had | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 完成的 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 到 | 说 | , |

"说完他要说的话之后，

['lefti] [felt] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ekˈsɔːdɪəm]

| Lefty | felt | about | in | his | mind | to | find | a | graceful | manner | of | closing | his | exordium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左撇子 | 毛毡 | 关于 | 在 | 他的 | 头脑 | 到 | 寻找 | 一个 | 优美 | 方式 | 的 | 结束 | 他的 | 序言 |

,

,

,

莱夫蒂在脑海中反复斟酌，想要找到一种优雅的方式来结束他的开场白。

[wen] [ðə; ði] [meə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

| when | the | mayor | came | to | his | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 市长 | 来了 | 到 | 他的 | 协助 | . |

市长前来帮助他。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['nɜːvəs] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz]

| He | recognized | that | nervous | clearing | of | the | throat | and | wandering | of | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 那 | 紧张的 | 清理 | 的 | 这 | 喉 | 和 | 漫游 | 的 | 这 | 眼睛 |

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜːst][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| out | of | his | own | first | political | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 第一的 | 政治的 | 经历 | . |

他认出，这种紧张的清嗓子和眼神游移，正是他自己最初从政经历中的反应。

[naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['ælkəhɒl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

| Now | he | raised | his | glass | of | colored | alcohol | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 提高 | 他的 | 玻璃 | 的 | 有色 | 酒精 | 和 | 水 | , |

他举起了手中那杯有色酒精和水的混合物。

[wɪtʃ] [ɪn] ['æpəltən] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɜːbən] .

| which | in | Appleton | rejoiced | in | the | name | of | Bourbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 阿普尔顿 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 波旁威士忌 | . |

在阿普尔顿，人们为波旁威士忌的名号而欢欣鼓舞。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

| “ | Boys | , | ” | he | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男孩们 | , | ” | 他 | 喊叫 | , |

“孩子们，”他喊道，

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃoʊɪn] - ['aʊə(r)] [ə¸priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['ʃerɪf]

| “ | there | ain't | no | better | way | of | showin | ' | our | appreciation | of | our | new | sheriff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 不 | 更好的 | 方式 | 的 | 显示 | - | 我们的 | 欣赏 | 的 | 我们的 | 新的 | 警长 |

[ðæn; ðən][baɪ]['tɜːrnɪn] - ['bɒtəms] [ʌp] .

| than | by | turnin | ' | bottoms | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 转弯 | - | 底部 | 向上 | . |

“表达我们对新警长的感激之情，最好的方式莫过于开怀畅饮。”

[lets] [gəʊ] !

| Let's | go | ! |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | ! |

我们走吧!

” ['evri] [hænd][ɪn][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| ” | Every | hand | in | the | barroom | flashed | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 手 | 在 | 这 | 酒吧间 | 闪光灯 | 进入 | 这 | 空气 | , |

酒吧里所有人的手都举了起来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laʊd] [wuːp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ wɔːm ] [ðə; ði]

| and | after | a | loud | whoop | there | was | a | brief | gurgling | sound | which | warmed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 大声 | 哇哦 | 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 淙淙 | 声音 | 哪个 | 温暖 | 这 |

[hɑːt] [ɒv; əv]['sændi] ['ɔː.tən] .

| heart | of | Sandy | Orton | . |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 沙 | 奥顿 | . |

一声响亮的欢呼之后，传来一阵短暂的汩汩声，这让桑迪·奥顿感到无比温暖。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [kə'raʊzəl] ,

| It | should | have | been | the | signal | for | a | day's | carousal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 到过 | 这 | 信号 | 为了 | 一个 | 天 | 旋转木马 | , |

这本应是开启一天狂欢的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['æpəltən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][waɪz] [ə'vɜːs] .

| and | the | good | citizens | of | Appleton | were | no | wise | averse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 公民 | 的 | 阿普尔顿 | 是 | 不 | 明智的 | 反 | . |

阿普尔顿的善良市民们对此也并不反对。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['ʃerɪf] [ɪn] ['frendli] [kən'vɜːs] .

| They | desired | to | hear | the | voice | of | their | new | sheriff | in | friendly | converse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想要的 | 到 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 他们的 | 新的 | 警长 | 在 | 友好的 | 交谈 | . |

他们渴望听到新任警长友好的声音。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [pəʊzɪz] ,

| They | desired | to | see | him | in | that | most | amiable | of | all | poses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想要的 | 到 | 看 | 他 | 在 | 那 | 最多 | 可亲 | 的 | 全部 | 姿势 | , |

他们想看到他摆出那最和蔼可亲的姿势。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .

| his | foot | on | the | rail | and | his | hand | on | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 在 | 这 | 轨 | 和 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 酒吧 | . |

他一只脚踩在栏杆上，一只手扶着吧台。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [saɪz] [hɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɪʃɪz] [tu:; tə]

| They | wanted | to | look | him | over | and | size | him | up | just | as | a | boy | wishes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 看 | 他 | 超过 | 和 | 尺寸 | 他 | 向上 | 只是 | 作为 | 一个 | 男生 | 愿望 | 到 |

['fɒnd(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [gʌn] .

| fondle | his | first | gun | . |
|---|---|---|---|---|
| 挚 | 他的 | 第一的 | 枪 | . |

他们想仔细打量他一番，就像男孩渴望抚摸他的第一支枪一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| But | the | sheriff | objected | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警长 | 反对 | . |

但警长提出了反对意见。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .

| He | was | sorry | to | spoil | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 对不起 | 到 | 剧透 | 这 | 乐趣 | . |

他很抱歉扫了大家的兴致。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| He | said | that | they | could | go | ahead | and | have | their | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他们 | 可以 | 去 | 前方 | 和 | 有 | 他们的 | 小的 | 时间 | , |

他说他们可以先享受一下自己的小时光，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [hɪm] [aʊt] .

| but | that | they | must | leave | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 必须 | 离开 | 他 | 出去 | . |

但他们必须把他排除在外。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

| He | had | business | to | perform | that | didn't | admit | of | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 商业 | 到 | 履行 | 那 | 没有 | 承认 | 的 | 喝 | . |

他有事要办，而这件事不允许他喝酒。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['ædvɜ:s] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɑ:t(ə)n] ['strɛnjuəsnəs] ,

| There | might | have | been | adverse | criticism | of | this | Spartan | strenuousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 不利 | 批评 | 的 | 这 | 斯巴达 | 费力 | , |

斯巴达人这种艰苦卓绝的作风或许会招致一些负面批评。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [waɪld] ['raɪdəz] [hu:]

| but | at | this | point | a | diversion | occurred | in | the | shape | of | four | wild | riders | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 观点 | 一个 | 导流 | 发生 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 四 | 荒野 | 骑手 | WHO |

[brəʊk] ['ɪntu:] ['æpəltən] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [slɪm] [mə'ləʊn] [hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ə'gen] .

| broke | into | Appleton | and | brought | the | word | that | Slim | Malone | had | been | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 进入 | 阿普尔顿 | 和 | 带来 | 这 | 单词 | 那 | 苗条的 | 马龙 | 有 | 到过 | 出去 | 再次 | . |

但就在这时，四个野马闯入了阿普尔顿，带来了斯利姆·马龙再次出狱的消息，事情发生了转机。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [mju:l] [treɪn] [ɒn] [ɪts] [wei] [tu:; tə] ['kæri] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ʌp] ['bendə(r)]

| This | time | he | had | held | up | a | mule | train | on | its | way | to | carry | provisions | up | Bender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 有 | 握住 | 向上 | 一个 | 骡子 | 火车 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 携带 | 条款 | 向上 | 本德 |

['kænjən] [tu:; tə] [ɜ:l] ['pærɪʃ] [kleɪm] .

| Cañon | to | Earl | Parrish's | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | 到 | 伯爵 | 教区的 | 宣称 | . |

这一次，他拦住了一支骡队，这支骡队正要沿着本德峡谷向厄尔·帕里什的领地运送补给。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][faɪn] [rɪ'streɪnt] [slɪm][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][laɪvz; lɪvz] ,

| With | his | usual | fine | restraint | Slim | had | taken | no | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 通常 | 美好的 | 克制 | 苗条的 | 有 | 已采取 | 不 | 生活 | , |

斯利姆一如既往地克制，没有夺走任何人的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz]['bædli][ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self]

| but | he | had | winged | two | of | the | drivers | badly | and | had | helped | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 有翅膀的 | 二 | 的 | 这 | 司机 | 糟糕 | 和 | 有 | 帮助 | 他自己 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [weɪst] .

| from | the | provisions | without | unnecessary | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 条款 | 没有 | 不必要 | 浪费 | . |

但他狠狠地教训了两个司机，并且没有浪费地享用了食物。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [gɪv] [fɜːst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['draɪvəz] [huːz] ['kʌrɪdʒ]

| He | had | even | lingered | to | give | first | aid | to | the | two | drivers | whose | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 徘徊不去 | 到 | 给 | 第一的 | 援助 | 到 | 这 | 二 | 司机 | 谁 | 勇气 |

[hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

| had | overcome | their | sense | of | proportion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 克服 | 他们的 | 感觉 | 的 | 部分 | . |

他甚至还留下来为那两位因胆大妄为而失去理智的司机提供急救。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['niːdɪd] [tuː; tə][spɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [njuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['æpəltən] [ˌaɪ 'tiː]

| If | anything | had | been | needed | to | spur | on | the | new | official | of | Appleton | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 有 | 到过 | 需要 | 到 | 刺 | 在 | 这 | 新的 | 官方的 | 的 | 阿普尔顿 | 它 |

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [slɪm] [mə'ləʊn][hæd; həd][left] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

| came | in | the | form | of | the | message | which | Slim | Malone | had | left | with | the | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 信息 | 哪个 | 苗条的 | 马龙 | 有 | 左边 | 和 | 这 | 受伤 |

[mæn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] .

| man | before | he | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 前 | 他 | 骑 | 离开 | . |

如果说有什么能激励这位阿普尔顿的新官员，那就是斯利姆·马龙在骑马离开前留给受伤男子的那条信息。

“ [tel] [ðə; ði] [njuː] ['ʃerɪf] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| “ | Tell | the | new | sheriff | , | ” | he | called | , | as | he | sat | easily | in | the | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 这 | 新的 | 警长 | , | ” | 他 | 称为 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 容易地 | 在 | 这 | 鞍 | , |

“告诉新警长，”他一边轻松地坐在马鞍上，一边喊道。

“ [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

| “ | that | I've | heard | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我已经 | 听到 | 的 | 他 | , |

“我听说过他，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][səʊ] [ðæt]

| and | that | I'll | organize | a | little | party | for | him | as | soon | as | possible | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 患病的 | 组织 | 一个 | 小的 | 派对 | 为了 | 他 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 所以 | 那 |

[wiː; wi][kæn; kən][get]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

| we | can | get | better | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 更好的 | 熟人 | . |

我会尽快为他组织一个小型聚会，以便我们能更好地互相了解。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ læk ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]

| Tell | him | that | the | one | thing | he | lacks | to | make | him | a | good | fighting | man | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 那 | 这 | 一 | 事物 | 他 | 缺乏 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 好的 | 斗争 | 男人 | 是 | 一个 |

[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

| sense | of | humor | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 幽默 | . |

告诉他，他成为一名优秀战士所欠缺的一点就是幽默感。

| ” | ['lefti] | ['kɔ:nwəl] | [hɜ:d] | [ðɪs] | ['mesɪdʒ] | [ɪn] | ['saɪləns] | [ðə; ði] | [waɪl] | [hi:; hi] | [spæt] | [wɪð] | ['vɪʃəs] | [prɪ'sɪʒ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Lefty** | **Cornwall** | **heard** | **this** | **message** | **in** | **silence** | **the** | **while** | **he** | **spat** | **with** | **vicious** | **precision** |
| ” | 左撇子 | 康沃尔郡 | 听到 | 这 | 信息 | 在 | 沉默 | 这 | 尽管 | 他 | 争吵 | 和 | 恶毒 | 精确 |

| ['ɪntu:][ə; eɪ] | ['dɪstənt] | [spɪ'tu:n] | . |
|---|---|---|---|
| **into** | **a** | **distant** | **spittoon** | **.** |
| 进入 | 一个 | 遥远 | 痰盂 | . |

“左撇子康沃尔默默地听着这条消息，同时恶狠狠地朝远处的痰盂吐了一口唾沫。

| ['ɑ:ftəwəd] | , [ænd; ənd] | [stɪl] | [ɪn] | ['saɪləns] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Afterward** | **,** | **and** | **still** | **in** | **silence** | **,** |
| 之后 | , | 和 | 仍然 | 在 | 沉默 | , |

随后，两人依然沉默不语。

| [hi:; hi] | [rɪ'taɪəd] | [ænd; ənd] | [wɜ:kt] | [fɔ:(r); fə(r)] | [æn; ən] | ['aʊə(r)] | ['kli:nɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [ɔ:l'redi] | ['ʃaɪnɪŋ] | [rɪ'vɒlvə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **retired** | **and** | **worked** | **for** | **an** | **hour** | **cleaning** | **his** | **already** | **shining** | **revolver** |
| 他 | 退休 | 和 | 工作 | 为了 | 一个 | 小时 | 打扫 | 他的 | 已经 | 灼灼 | 左轮手枪 |

| [ænd; ənd] | ['pætɪŋ] | [ænd; ənd] | ['ɒɪlɪŋ] | [ðə; ði] | ['həʊlstə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **patting** | **and** | **oiling** | **the** | **holster** | **.** |
| 和 | 轻拍 | 和 | 注油 | 这 | 枪套 | . |

他退休后，花了一个小时擦拭他那把已经闪闪发光的左轮手枪，并拍打和上油枪套。

| [hi:; hi] | [pə'fɔ:md] | [ði:z] | [greɪv] | ['fʌnkʃ(ə)nz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [haʊs] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [meə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **performed** | **these** | **grave** | **functions** | **in** | **the** | **house** | **of** | **the** | **mayor** | **,** |
| 他 | 执行 | 这些 | 严重 | 函数 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 市长 | , |

他在市长官邸履行了这些重要的职责。

| [ænd; ənd] | [ðæt] | ['dɪgnɪtəri] | [ə'naʊnst] | ['leɪtə(r)] | [ðæt] | [hi:; hi] | [hæd; həd] | [wu:nd] | [ʌp] | [baɪ] | ['præktɪsɪŋ] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **dignitary** | **announced** | **later** | **that** | **he** | **had** | **wound** | **up** | **by** | **practising** | **the** |
| 和 | 那 | 显要人物 | 宣布 | 之后 | 那 | 他 | 有 | 伤口 | 向上 | 经过 | 练习 | 这 |

| [drɔ:] | [ænd; ənd] | [pɔɪnt] | , |
|---|---|---|---|
| **draw** | **and** | **point** | **,** |
| 画 | 和 | 观点 | , |

那位显贵后来宣布，他最后练习了拔枪和点球。

| ['wɔ:kɪŋ] | [ænd; ənd] | ['sɪtɪŋ] | [daʊn] | , [ænd; ənd] | [æt; ət] | ['evri] | ['æŋg(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **walking** | **and** | **sitting** | **down** | **,** | **and** | **at** | **every** | **angle** | **.** |
| 步行 | 和 | 坐着 | 向下 | , | 和 | 在 | 每一个 | 角度 | . |

行走、坐下，以及从各个角度。

| [ðə; ði] | [meə(r)] | [wɒz; wəz] | [ɪm'prest] | [pɑ:st] | [spi:tʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **mayor** | **was** | **impressed** | **past** | **speech** | **.** |
| 这 | 市长 | 曾是 | 印象深刻 | 过去的 | 演讲 | . |

市长对刚才的演讲印象深刻。

| [wen] | ['lefti] | ['ɪʃu:d] | [æt; ət] | [lɑ:st] | [hi:; hi] | [faʊnd] | [ə; eɪ] | [skɔ:(r)] | [ɒv; əv] | [hɑ:d] | ['raɪdəz] | ['stændɪŋ] | [baɪ] | [ðeə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Lefty** | **issued** | **at** | **last** | **he** | **found** | **a** | **score** | **of** | **hard** | **riders** | **standing** | **by** | **their** |
| 什么时候 | 左撇子 | 发布 | 在 | 最后的 | 他 | 成立 | 一个 | 分数 | 的 | 难的 | 骑手 | 常设 | 经过 | 他们的 |

| ['hɔ:sɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [stri:t] | . |
|---|---|---|---|---|
| **horses** | **in** | **the** | **street** | **.** |
| 马匹 | 在 | 这 | 街道 | . |

莱夫蒂终于发出指令时，发现有二十几个骑兵站在街上，身边是他们的马。

| “ | [æn; ən] | - | [wɒt] | [mait] | [ɔ:l] | [ðɪs] | [hɪə(r)] | [gæŋ] | [bi:; bi] | [fɔ:(r); fə(r)] | ? | ” | [ in'kwaiə ] | ['lefti] | ['maɪldli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **An** | **'** | **what** | **might** | **all** | **this** | **here** | **gang** | **be** | **for** | **?** | **”** | **inquired** | **Lefty** | **mildly** | **.** |
| “ | 一个 | - | 什么 | 可能 | 全部 | 这 | 这里 | 帮派 | 是 | 为了 | ? | ” | 询问 | 左撇子 | 轻微地 | . |

“那么，这帮人是来干什么的呢？”莱夫蒂淡淡地问道。

| “ | [wɪr] | [ðə; ði] | ['pɒsi] | , | [weɪtɪn] | - | [tu:; tə] | [bi:; bi] | [swɔ:n] | [ɪn] | , | ” | [ə'naʊnst] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We're** | **the** | **posse** | **,** | **waitin** | **'** | **to** | **be** | **sworn** | **in** | **,** | **”** | **announced** | **one** | **of** | **the** | **men** | **.** |
| “ | 是 | 这 | 民兵 | , | 等待 | - | 到 | 是 | 宣誓 | 在 | , | ” | 宣布 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“我们是民兵，等着宣誓就职呢，”其中一人宣布道。

“ ['swerɪn] - [ɪn] [teɪks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɒt][ɒv; əv][taɪm] , ” [sed] ['lefti] , “ [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ,
“ **Swearin** ' **in** **takes** **a** **terrible** **lot** **of** **time** **,** ” **said** **Lefty** **,** “ **an** ' **besides** **,**
“ 发誓 - 在 需要 一个 糟糕的 很多 的 时间 , ” 说 左撇子 , “ 一个 - 除了 ,

“宣誓就职要花很多时间,”莱夫蒂说，“而且，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
**I** **don't** **know** **how** **it's** **done** **.**
我 不 知道 如何 它是 完毕 .

我不知道是怎么做到的。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][nəʊ] ['pɒsi] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
**I** **don't** **want** **no** **posse** **,** **as** **I** **said** **before** **.**
我 不 想 不 民兵 , 作为 我 说 前 .

我之前说过，我不需要任何随从。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **wouldn't** **know** **how** **to** **handle** **it** **.**
我 不会 知道 如何 到 处理 它 .

我不知道该如何处理。

['eniweɪ] , ['twenti] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ]
**Anyway** **,** **twenty** **men** **on** **horseback** **make** **enough** **noise** **to** **scare** **away** **a** **whole** **gang**
反正 , 二十 男人 在 马背 制作 足够的 噪音 到 吓 离开 一个 所有的 帮派
[ɒv; əv]['bændits] .
**of** **bandits** **.**
的 强盗 .

总之，二十个骑马的人发出的动静足以吓跑一整伙强盗。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] ,
**You** **might** **as** **well** **start** **lookin** ' **for** **trouble** **with** **a** **brass** **band** **,**
你 可能 作为 出色地 开始 在看 - 为了 麻烦 和 一个 黄铜 乐队 ,

你还不如去找个铜管乐队惹麻烦呢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd] [ʃʊə(r)][faɪnd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .
**because** **you'd** **sure** **find** **the** **trouble** **.**
因为 你会 当然 寻找 这 麻烦 .

因为你肯定会发现麻烦。

” [hiː; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]
” **He** **hitched** **at** **his** **belt** **in** **his** **customary** **manner** **when** **at** **a** **loss** **for**
” 他 搭便车 在 他的 腰带 在 他的 习惯 方式 什么时候 在 一个 损失 为了
[wɜːdz] ,
**words** **,**
字 ,

“他像往常一样，一想到自己无话可说，就拉了拉腰带。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [drɒpt] ['greɪsfəli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]
**and** **his** **right** **hand** **dropped** **gracefully** **upon** **the** **handle** **of** **his** **gun** **and**
和 他的 正确的 手 掉落 优雅地 之上 这 处理 的 他的 枪 和
[ druːp ] [ˌðeər'ɒn] ['sʌmwɒt] ['sɪnɪstərli] .
**drooped** **thereon** **somewhat** **sinisterly** **.**
下垂 其上 有些 阴险地 .

他的右手优雅地垂在枪柄上，略带阴险地耷拉着。

“ [ðɪs] [hɪə(r)][mə'ləʊn] , ” [went] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , “ [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][bæd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **This** **here** **Malone** **,** ” **went** **on** **the** **sheriff** **,** “ **may** **be** **a** **tolerable** **bad** **man** **in** **his**
“ 这 这里 马龙 , ” 去 在 这 警长 , “ 可能 是 一个 可容忍的 坏的 男人 在 他的
[wei] ,
**way** **,**
方式 ,

“这个马龙，”警长继续说道，“或许在某种程度上是个可以容忍的坏人。”

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [nəʊ] [ʃɔːn] [læm] [maɪ'self] .

| but | I | ain't | no | shorn | lamb | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 不 | 剪 | 羊肉 | 我 | . |

但我自己可不是只待宰的羔羊。

[aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm] , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [hɪm] [baɪ] [maɪ'self] .

| I'm | goin | ' | out | to | get | him | , | an | ' | I'm | goin | ' | to | get | him | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 出去 | 到 | 得到 | 他 | , | 一个 | - | 我是 | 去 | - | 到 | 得到 | 他 | 经过 | 我 | . |

我要亲自去把他接回来。

[ai] ['rekən] [ðæts] ['faɪn(ə)l] .

| I | reckon | that's | final | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 那就是 | 最终的 | . |

我想这就是最终结果了。

" [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

| " | They | accepted | his | announcement | with | cheers | , | and | set | about | offering | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 公认 | 他的 | 公告 | 和 | 干杯 | , | 和 | 放 | 关于 | 提供 | 全部 | 这 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

| information | in | their | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 在 | 他们的 | 力量 | . |

他们欢呼着接受了他的声明，并开始尽其所能地提供所有信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪt] [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end]

| It | was | generally | believed | that | the | bandit | lived | somewhere | at | the | far | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一般来说 | 相信 | 那 | 这 | 土匪 | 居住地 | 某处 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 |

[ɒv; əv] ['iːg(ə)l] [hed] ['kænjən] ,

| of | Eagle | Head | Cañon | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 鹰 | 头 | 峡谷 | , |

人们普遍认为，这名强盗居住在鹰头峡谷的尽头附近。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

| about | fifteen | miles | from | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十五 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | . |

距离小镇约十五英里。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['spɒtɪd] ,

| His | dwelling | had | never | been | spotted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 住宅 | 有 | 绝不 | 到过 | 斑 | , |

他的住所从未被人发现过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['friːkwəntli] [siːn] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

| but | he | was | most | frequently | seen | riding | to | and | from | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 最多 | 频繁地 | 已见 | 骑术 | 到 | 和 | 从 | 这 | 地方 | . |

但他最常被人看到是骑车往返于此地。

[θraɪs] ['pɒsɪ] [hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði] ['kænjən] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθt; tuːðd] [kəʊm] ,

| Thrice | posses | had | raked | the | cañon | as | with | a | fine | - | toothed | comb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三次 | 拥有 | 有 | 耙过的 | 这 | 峡谷 | 作为 | 和 | 一个 | 美好的 | - | 有齿的 | 梳子 | , |

三支队伍像用细齿梳子一样耙过峡谷，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

| but | they | had | never | come | upon | a | trace | of | his | habitation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 绝不 | 来 | 之上 | 一个 | 痕迹 | 的 | 他的 | 居住地 | ; |

但他们始终没有找到他居住的痕迹；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kænjən] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [keɪvz] ,

| but | the | cañon | was | thick | with | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 峡谷 | 曾是 | 厚的 | 和 | 洞穴 | , |

但峡谷里遍布洞穴。

[ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð] ['dʒaɪənt] ['bəʊldəz] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

| and | heaped | with | giant | boulders | which | offered | innumerable | places | of | concealment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 堆积如山 | 和 | 巨大的 | 巨石 | 哪个 | 提供 | 无数 | 地方 | 的 | 隐蔽 | , |

而且堆满了巨石，提供了无数的藏身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ðæt] [slɪm] [mə'ləʊn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

| and | the | legend | was | strong | that | Slim | Malone | lived | in | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 传奇 | 曾是 | 强的 | 那 | 苗条的 | 马龙 | 居住地 | 在 | 那 | 地方 | . |

坊间盛传斯利姆·马龙就住在那里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [maʊnt] .

| The | next | thing | was | to | find | a | proper | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 寻找 | 一个 | 恰当的 | 山 | . |

接下来要做的就是找到合适的安装支架。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

| This | proved | a | more | difficult | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已证实 | 一个 | 更多的 | 难的 | 任务 | . |

事实证明，这是一项更加艰巨的任务。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [njuː] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][nəʊz][tuː; tə] [huːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]

| The | sheriff | knew | horses | from | nose | to | hoof | , | and | he | was | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 知道 | 马匹 | 从 | 鼻子 | 到 | 蹄 | , | 和 | 他 | 曾是 | 难的 | 到 |

[pliːz] .

| please | . |
|---|---|
| 请 | . |

这位警长对马匹了如指掌，而且他很难取悦。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][tɔːl] [rəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [flæt] ['ʃəʊldəz] [wɪtʃ]

| At | last | he | selected | a | tall | roan | with | a | wicked | eye | and | flat | shoulders | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 已选 | 一个 | 高的 | 杂色 | 和 | 一个 | 邪恶 | 眼睛 | 和 | 平坦的 | 肩膀 | 哪个 |

['prɒmɪst] [spiːd] .

| promised | speed | . |
|---|---|---|
| 承诺 | 速度 | . |

最后，他选中了一匹高大的杂色马，这匹马眼神凶狠，肩膀扁平，预示着它速度很快。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] , [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

| These | preparations | made | , | he | swung | to | the | saddle | , | waved | his | hand | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 准备工作 | 制成 | , | 他 | 摇摆 | 到 | 这 | 鞍 | , | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 这 |

[kraʊd] ,

| crowd | , |
|---|---|
| 人群 | , |

一切准备就绪后，他翻身上马，向人群挥了挥手。

[ænd; ənd] [ 'gæləp ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

| and | galloped | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾驰 | 出去 | 的 | 镇 | . |

然后策马飞奔出了城。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [blʌf] [ə'baʊt] ['lefti] ['kɔːnwəl] , [æz; əz][ðə; ði]['kjʊəriəs] - ['maɪndɪd][hæd; həd]

| There | was | not | much | bluff | about | Lefty | Cornwall | , | as | the | curious | - | minded | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 虚张声势 | 关于 | 左撇子 | 康沃尔郡 | , | 作为 | 这 | 好奇的 | - | 有思想 | 有 |

['friːkwəntli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| frequently | discovered | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 发现 | 在 | 这 | 过去的 | , |

莱夫蒂·康沃尔为人并不虚张声势，这一点好奇心强的人过去常常发现。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [θrəʊt] [ɒv; əv]['iːg(ə)l] [hed] ['kænjən] ,

| but | as | he | swung | into | the | narrow | throat | of | Eagle | Head | Cañon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 摇摆 | 进入 | 这 | 狭窄的 | 喉 | 的 | 鹰 | 头 | 峡谷 | , |

但当他荡入鹰头峡谷狭窄的咽喉部时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

| he | began | to | realize | that | he | might | have | gone | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 已消失 | 也 | 远的 | . |

他开始意识到自己可能做得太过火了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['rɪŋɪŋ]

| While | he | was | in | the | town | it | had | been | easy | enough | to | make | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 镇 | 它 | 有 | 到过 | 简单的 | 足够的 | 到 | 制作 | 铃声 |

['spiːtʃɪz] .

| speeches | . |
|---|---|
| 演讲 | . |

他在镇上的时候，发表慷慨激昂的演讲轻而易举。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ]['leɪzi] ,

| Now | that | the | evening | began | to | come | down | by | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 晚上 | 开始 | 到 | 来 | 向下 | 经过 | 懒惰的 | , |

夜幕渐渐降临，慵懒地沉沉下来。

[kuːl] [dɪ'griːz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪdəns] [gruː] [ɪn][hɪm] .

| cool | degrees | a | certain | diffidence | grew | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 学位 | 一个 | 肯定 | 羞怯 | 生长 | 在 | 他 | . |

气温下降后，他心中滋生出一丝羞怯。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['meni] [men]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] ,

| He | had | fought | many | men | during | his | brief | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 战斗 | 许多 | 男人 | 期间 | 他的 | 简短的 | 生活 | , |

在他短暂的一生中，他曾与许多人交战。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][streɪndʒ][ɔː(r)][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

| but | he | had | never | come | across | a | reputation | as | strange | or | as | fascinating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 来 | 穿过 | 一个 | 名声 | 作为 | 奇怪的 | 或者 | 作为 | 迷人 |

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][slɪm] [mə'ləʊn] .

| as | this | of | Slim | Malone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 的 | 苗条的 | 马龙 | . |

但他从未听说过像斯利姆·马龙这样古怪又迷人的名声。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd][sent] [hɪm][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

| If | the | challenge | which | the | bandit | had | sent | him | was | irritating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 挑战 | 哪个 | 这 | 土匪 | 有 | 发送 | 他 | 曾是 | 令人恼火的 | , |

如果强盗向他发出的挑战令他恼火，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

| it | also | roused | in | his | mind | a | certain | degree | of | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 唤醒 | 在 | 他的 | 头脑 | 一个 | 肯定 | 程度 | 的 | 尊重 | , |

这也激起了他某种程度的敬意。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , ['waɪndɪŋ] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

| and | as | he | rode | up | the | cañon | , | winding | slowly | among | the | boulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 骑 | 向上 | 这 | 峡谷 | , | 绕线 | 缓慢地 | 之中 | 这 | 巨石 | , |

他骑马沿着峡谷向上，缓缓地在巨石间蜿蜒前行，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ daut ] [ɪn'festɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| a | hundred | doubts | infested | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 疑虑 | 受感染的 | 他的 | 头脑 | . |

他心中充满了无数疑虑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksən] ['dezət] ,

| If | he | had | been | back | upon | the | level | reaches | of | the | Texan | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 后退 | 之上 | 这 | 等级 | 到达 | 的 | 这 | 德克萨斯人 | 沙漠 | , |

如果他当时身处德克萨斯沙漠的平坦地带，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] , [ðiːz] [ʌn'sɜːrtnti] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| which | he | knew | , | these | uncertainties | would | probably | have | never | entered | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 知道 | , | 这些 | 不确定性 | 会 | 大概 | 有 | 绝不 | 进入 | 他的 | 头 | , |

他知道，如果没有这些疑虑，他可能根本不会想到这些。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['evri] [hɑːf][maɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| but | here | every | half | mile | of | his | journey | was | passed | under | the | eye | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 每一个 | 一半 | 英里 | 的 | 他的 | 旅行 | 曾是 | 通过了 | 在下面 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [ 'kʌvət ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['seɪfti]

| thousand | coverts | from | which | a | man | could | have | picked | him | off | with | the | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 隐蔽人员 | 从 | 哪个 | 一个 | 男人 | 可以 | 有 | 挑选 | 他 | 离开 | 和 | 这 | 安全 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd][æt; ət] ['pɑːtrɪdʒ] .

| of | a | hunter | firing | from | a | blind | at | partridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 猎人 | 射击 | 从 | 一个 | 瞎的 | 在 | 鹧鸪 | . |

但在这里，他每走半英里路，都会经过上千个隐蔽处，任何人都可以像猎人躲在掩体里射杀鹧鸪一样安全地把他射杀掉。

[mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ləʊnlinəs] [ə'kɪn][tuː; tə] ['həʊmsɪknəs] [keɪm] [ɪn][hɪm] , [ləʊ'keɪtɪd] , [æz; əz]

| Moreover | a | curious | loneliness | akin | to | homesickness | came | in | him | , | located | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 一个 | 好奇的 | 孤独 | 类似的 | 到 | 思乡之情 | 来了 | 在 | 他 | , | 位于 | , | 作为 |

[fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ,

| far | as | he | could | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 发现 | , |

此外，一种类似思乡的奇怪孤独感也涌上心头，据他所知，这种孤独感源自.....

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

| chiefly | in | the | pit | of | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在 | 这 | 坑 | 的 | 这 | 胃 | . |

主要位于胃部。

[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [naʊ] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] ,

| The | mountains | were | blue | now | , | and | purple | along | their | upper | reaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 是 | 蓝色的 | 现在 | , | 和 | 紫色的 | 沿着 | 他们的 | 上 | 到达 | , |

群山此刻呈蓝色，而山峰高处则呈紫色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [left] [ɒf] [ðə; ðɪ] [muːn] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [bluː]

| and | as | the | sun | left | off | the | moon | took | up | her | reign | over | the | chill | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 太阳 | 左边 | 离开 | 这 | 月亮 | 采取 | 向上 | 她 | 在位 | 超过 | 这 | 寒意 | 蓝色的 |

['speɪsɪz] .

| spaces | . |
|---|---|
| 空间 | . |

太阳落山后，月亮开始统治这片寒冷的蓝色空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləm] , ['ɔːlməʊst][fju'nɪəriəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lefti] ['kɔːnwəl] .

| It | was | very | solemn | , | almost | funereal | to | the | thought | of | Lefty | Cornwall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 庄严 | , | 几乎 | 葬礼 | 到 | 这 | 想法 | 的 | 左撇子 | 康沃尔郡 | . |

想到莱夫蒂·康沃尔，气氛非常庄严肃穆，几乎像是在举行葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪləns][wɒz; wəz]['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf]

| And | the | silence | was | punctuated | with | the | melancholy | howling | of | a | far | - | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉默 | 曾是 | 标点符号 | 和 | 这 | 忧郁 | 嚎叫 | 的 | 一个 | 远的 | - | 离开 |

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

| coyote | . |
|---|---|
| 郊狼 | . |

寂静中不时传来远处郊狼忧郁的嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv]['iːg(ə)l] [hed] ['kænjən] ,

| It | was | complete | night | before | he | reached | the | upper | end | of | Eagle | Head | Cañon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全的 | 夜晚 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 鹰 | 头 | 峡谷 | , |

他到达鹰头峡谷上游时，已是夜幕降临。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [geɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| and | he | was | weary | from | the | stumbling | gait | of | his | horse | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 厌倦 | 从 | 这 | 踉跄 | 步态 | 的 | 他的 | 马 | 超过 | 这 |

[rɒks] .

| rocks | . |
|---|---|
| 岩石 | . |

他因为马匹在岩石上踉跄而感到疲惫。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] — ['veri] [kəʊld][tuː; tə] ['lefti] .

| Moreover | , | the | mountain | night | air | was | cold | — | very | cold | to | Lefty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 山 | 夜晚 | 空气 | 曾是 | 寒冷的 | — | 非常 | 寒冷的 | 到 | 左撇子 | . |

此外，山上的夜风很冷——对莱夫蒂来说非常冷。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

| He | wanted | desperately | to | turn | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 绝望地 | 到 | 转动 | 后退 | , |

他非常想回头，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [wʊd] [miːt] [hɪm][æt; ət]

| but | he | had | not | the | heart | to | face | the | inquiries | which | would | meet | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 脸 | 这 | 查询 | 哪个 | 会 | 见面 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [taʊn] ,

| the | town | , |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | , |

但他实在不忍心面对镇上人们的盘问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvət] [smaɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['empti] ['hændɪd] ,

| and | the | covert | smiles | which | would | welcome | the | hero | returning | empty | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 隐蔽 | 微笑 | 哪个 | 会 | 欢迎 | 这 | 英雄 | 返回 | 空的 | 递交 | , |

还有那些暗自微笑，仿佛在欢迎空手而归的英雄。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['pɒsi] .

| the | man | who | needed | no | posse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 需要 | 不 | 民兵 | . |

他不需要任何随从。

['lefti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][laɪk]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [kə'reɪdʒəs]

| Lefty | was | a | very | brave | man | , | but | like | almost | all | of | the | physically | courageous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左撇子 | 曾是 | 一个 | 非常 | 勇敢的 | 男人 | , | 但 | 喜欢 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 身体 | 勇敢 |

,

| , |
|---|
| , |

莱夫蒂是个非常勇敢的人，但就像几乎所有身体强壮的人一样，

[hiː; hi] ['dredɪd] [dɪ'rɪʒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['æktʃuəl][peɪn] .

| he | dreaded | derision | more | than | actual | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人恐惧的 | 嘲笑 | 更多的 | 比 | 实际的 | 疼痛 | . |

他害怕的不是真正的痛苦，而是嘲笑。

[jet] ,

| Yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| in | spite | of | this | he | finally | decided | that | it | was | better | to | go | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 他 | 最后 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 |

[taʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [ɪn] [ðiːz]

| town | and | face | the | smiles | than | to | remain | through | the | cold | night | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 脸 | 这 | 微笑 | 比 | 到 | 保持 | 通过 | 这 | 寒冷的 | 夜晚 | 在 | 这些 |

[dred] [ 'sailəns ] .

| dread | silences | . |
|---|---|---|
| 恐惧 | 沉默 | . |

尽管如此，他最终还是决定回到镇上，面对人们的笑容，而不是在寒冷的夜晚独自忍受这可怕的沉默。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

| He | wished | heartily | that | he | had | taken | one | other | man | with | him | if | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 衷心地 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 一 | 其他 | 男人 | 和 | 他 | 如果 | 它 | 是 |

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] .

| only | for | the | companionship | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 这 | 友谊 | . |

他由衷地希望当时能带上另一个人，哪怕只是为了有人作伴。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hʌnt] ['fɜːðə(r)] ,

| As | it | was | he | felt | that | it | was | no | use | to | hunt | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 他 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 到 | 打猎 | 更远 | , |

他觉得继续追捕已经没有意义了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .

| and | he | started | back | down | the | cañon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 后退 | 向下 | 这 | 峡谷 | . |

于是他开始沿着峡谷往回走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [lɪmp] .

| He | had | not | gone | far | when | his | horse | stumbled | and | commenced | to | limp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 他的 | 马 | 踉跄 | 和 | 开始 | 到 | 跛行 | . |

他还没走多远，他的马就绊了一下，开始一瘸一拐地走。

['lefti] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [huːf] .

| Lefty | got | off | with | a | curse | and | felt | of | the | fore | hoofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左撇子 | 得到 | 离开 | 和 | 一个 | 诅咒 | 和 | 毛毡 | 的 | 这 | 前 | 蹄子 | . |

莱夫蒂咒骂着，跪倒在地，前蹄也跟着颤抖起来。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| The | difficulty | proved | to | be | a | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 锋利的 | , |

困难非常棘手，

[θriː] - ['kɔːnəd] [rɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [fɔː(r)]

| three | - | cornered | rock | which | had | been | picked | up | under | the | shoe | of | the | left | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 被逼到绝境 | 岩石 | 哪个 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 在下面 | 这 | 鞋 | 的 | 这 | 左边 | 前 |

[fʊt] .

| foot | . |
|---|---|
| 脚 | . |

左前脚鞋底夹着的一块三角形石头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [praɪ] [ðɪs] [luːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

| He | was | bending | over | to | pry | this | loose | between | his | fingers | when | he | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 到 | 撬 | 这 | 松动的 | 之间 | 他的 | 手指 | 什么时候 | 他 | 捕捉 |

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] .

| the | glint | of | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 光 | . |

他弯腰用手指撬开它时，瞥见了一束光。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

| In | his | excitement | he | sprang | upright | and | stared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 激动 | 他 | 弹簧 | 直立 | 和 | 凝视 | . |

他兴奋地跳了起来，目不转睛地盯着看。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [laɪt] [dɪsə'pɪəd] .

| At | once | the | light | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 光 | 消失 | . |

灯光瞬间消失了。

['lefti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['gəʊstli] .

| Lefty | began | to | feel | ghostly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左撇子 | 开始 | 到 | 感觉 | 幽灵般的 | . |

莱夫蒂开始感觉自己像个幽灵。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [trɪks] [bɪ'fɔː(r)] .

| His | senses | had | never | played | him | such | tricks | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感官 | 有 | 绝不 | 玩 | 他 | 这样的 | 技巧 | 前 | . |

他的感官从未这样捉弄过他。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kə'menst] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ə'gen] ,

| He | leaned | over | and | commenced | work | on | the | stone | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 和 | 开始 | 工作 | 在 | 这 | 石头 | 再次 | , |

他俯身继续在石头上动工。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [glɪnt][ɒv; əv] [laɪt] .

| but | as | he | did | so | his | eye | caught | the | same | glint | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 这 | 相同的 | 闪烁 | 的 | 光 | . |

但就在这时，他的目光捕捉到了同样的闪光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

| There | was | no | possible | mistake | about | it | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 可能的 | 错误 | 关于 | 它 | 这 | 时间 | . |

这次绝对不可能出错。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

| He | remained | bent | over | and | stared | at | it | until | he | was | certain | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 弯曲 | 超过 | 和 | 凝视 | 在 | 它 | 直到 | 他 | 曾是 | 肯定 | 那 | 他 |

[sɔː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [spɒt][ɒv; əv] [laɪt] ,

| saw | a | yellow | spot | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 黄色的 | 点 | 的 | 光 | , |

他弯着腰盯着它看，直到确信自己看到了一个黄色的光点。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [reɪ] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| a | long | , | thin | ray | which | pointed | out | to | him | like | a | finger | through | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 薄的 | 射线 | 哪个 | 尖 | 出去 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 手指 | 通过 | 这 | 阴影 | . |

一道细长的光线，像手指一样穿过阴影指向他。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['keəfəli] ,

| This | time | he | took | the | bearings | of | the | light | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 采取 | 这 | 轴承 | 的 | 这 | 光 | 小心 | , |

这一次，他仔细地辨别了光线的方向。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| and | when | he | stood | up | he | was | able | to | locate | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 站立 | 向上 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 定位 | 它 | 再次 | . |

他站起来后，又找到了它。

['lɛftiz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] .

| Lefty's | heart | beat | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 左撇子的 | 心 | 打 | 高的 | . |

莱夫蒂心跳加速。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði] [lait]

| He | threw | the | reins | over | his | horse's | head | and | commenced | to | stalk | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 缰绳 | 超过 | 他的 | 马匹 | 头 | 和 | 开始 | 到 | 茎 | 这 | 光 |

['keəfəli] .

| carefully | . |
|---|---|
| 小心 | . |

他把缰绳甩过马头，开始小心翼翼地追赶光线。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]

| Sometimes | as | he | slipped | and | stumbled | over | the | rocks | he | lost | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 作为 | 他 | 滑倒了 | 和 | 踉跄 | 超过 | 这 | 岩石 | 他 | 丢失的 | 视线 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| it | altogether | , |
|---|---|---|
| 它 | 共 | , |

有时他滑倒在岩石上，跌跌撞撞，完全看不见它了。

['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'pɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

| only | to | have | it | reappear | when | he | had | almost | given | up | hopes | of | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 有 | 它 | 再现 | 什么时候 | 他 | 有 | 几乎 | 给定 | 向上 | 希望 | 的 | 寻找 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| it | again | . |
|---|---|---|
| 它 | 再次 | . |

就在他几乎放弃找到它的希望时，它却再次出现了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪv] .

| And | so | he | came | upon | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 来了 | 之上 | 这 | 洞穴 | . |

于是，他来到了山洞前。

[ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['bəʊldəz] ,

| The | light | shone | through | a | little | chink | between | two | tall | boulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 闪耀 | 通过 | 一个 | 小的 | 裂缝 | 之间 | 二 | 高的 | 巨石 | , |

阳光透过两块高大巨石之间的一条小缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lefti] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz]

| and | as | Lefty | pressed | his | eye | to | the | aperture | , | holding | his | breath | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 左撇子 | 按下 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | 光圈 | , | 保持 | 他的 | 气息 | 作为 |

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

| he | did | so | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , |

莱夫蒂屏住呼吸，将眼睛紧贴着光圈，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʌgaʊt] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

| he | saw | a | long | dugout | , | perhaps | a | dozen | paces | from | end | to | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 长的 | 独木舟 | , | 也许 | 一个 | 打 | 步幅 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | , |

他看到一个长长的掩体，大概有十几步长。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [faɪv] ['peɪsɪz] [waɪd] .

| and | some | five | paces | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 五 | 步幅 | 宽的 | . |

有些地方宽五步。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [end] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

| Behind | a | partition | at | one | end | he | heard | the | stamping | of | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 分割 | 在 | 一 | 结尾 | 他 | 听到 | 这 | 冲压 | 的 | 一个 | 马 | , |

他听到隔板后面传来马蹄声。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lefti] [geɪzd] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [hed] [rəʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n]

| and | as | Lefty | gazed | , | a | magnificent | white | head | rose | behind | the | partition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 左撇子 | 凝视 | , | 一个 | 壮丽 | 白色的 | 头 | 玫瑰 | 在后面 | 这 | 分割 |

[ænd; ənd] [lʊkt] ['feəli] [æt; ət][hɪm] .

| and | looked | fairly | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 相当 | 在 | 他 | . |

莱夫蒂凝视着，只见一个高大的白色脑袋从隔板后面升起，正对着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒpt] [æz; əz] [ðæt] [greɪt] - [aɪd] [geɪz] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] ,

| His | heart | stopped | as | that | great | - | eyed | gaze | turned | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 停止 | 作为 | 那 | 伟大的 | - | 眼睛 | 目光 | 转向 | 在 | 他 | , |

当那双大眼睛转向他时，他的心跳都停止了。

[ðə; ði] [ɪəz] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪsp][ɒv; əv] [heɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

| the | ears | pricking | and | the | wisp | of | hay | motionless | in | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 刺 | 和 | 这 | 烟雾 | 的 | 干草 | 静止不动 | 在 | 这 | 嘴 | . |

耳朵竖了起来，嘴里叼着一缕干草，一动不动。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [hɔːs] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

| But | after | a | moment | the | horse | dropped | his | head | again | and | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 片刻 | 这 | 马 | 掉落 | 他的 | 头 | 再次 | 和 | 去 | 在 |

[krʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɒdə(r)] ,

| crunching | his | fodder | , |
|---|---|---|---|
| 嘎吱作响 | 他的 | 饲料 | , |

但过了一会儿，马又低下头，继续咀嚼饲料。

['stæmpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][eɪt; eɪt] .

| stamping | now | and | then | and | snorting | as | he | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲压 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 吸鼻 | 作为 | 他 | 吃 | . |

他一边吃一边不时跺脚，还发出哼哼声。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| At | first | he | saw | no | other | occupant | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 锯 | 不 | 其他 | 居住者 | 的 | 这 | 地方 | , |

起初他没看到屋里有其他人，

[bʌt; bət][baɪ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æpətʃə(r)][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][get]

| but | by | moving | his | eye | to | one | side | of | the | aperture | he | managed | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 移动 | 他的 | 眼睛 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 光圈 | 他 | 管理 | 到 | 得到 |

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt][hɪm'self] .

| a | glimpse | of | the | bandit | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 土匪 | 他自己 | . |

但他将目光移到光圈的一侧，设法瞥见了强盗本人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .

| There | was | no | question | about | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 关于 | 他的 | 身份 | . |

他的身份没有任何疑问。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [waɪl] [ɪn] ['æpəltən] [hiː; hi] [njuː] [hɪm]

| From | the | descriptions | which | he | had | heard | while | in | Appleton | he | knew | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 描述 | 哪个 | 他 | 有 | 听到 | 尽管 | 在 | 阿普尔顿 | 他 | 知道 | 他 |

[æt; ət][wʌns] ,

| at | once | , |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | , |

根据他在阿普尔顿听到的描述，他立刻就认出了他。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,

| the | expressionless | gray | eyes | , | and | the | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面无表情 | 灰色的 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 薄的 | , |

那双毫无表情的灰色眼睛，以及瘦削的，

[rɪ'faɪnd] [feɪs] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [griːk] ['mɒd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]['ləʊə(r)] [pɑːt] .

| refined | face | with | an | almost | Greek | modeling | about | its | lower | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精制 | 脸 | 和 | 一个 | 几乎 | 希腊语 | 造型 | 关于 | 它是 | 降低 | 部分 | . |

精致的脸庞，下半部分几乎带有希腊式的轮廓。

[hiː; hi][sæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

| He | sat | tilted | back | in | a | heavy | chair | smoking | a | pipe | and | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 斜 | 后退 | 在 | 一个 | 重的 | 椅子 | 吸烟 | 一个 | 管道 | 和 | 阅读 | , |

他向后靠在沉重的椅子上，一边抽着烟斗一边看书。

[ænd; ənd] ['lefti] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| and | Lefty | saw | that | he | sat | facing | a | blanket | at | the | far | end | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左撇子 | 锯 | 那 | 他 | 卫星 | 面向 | 一个 | 毯子 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

莱夫蒂看到他坐在房间另一头，面对着一条毯子。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] .

| Evidently | this | was | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 曾是 | 这 | 入口 | . |

显然，这就是入口。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['lefti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['bændɪt][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ,

| So | far | as | Lefty | could | see | the | bandit | was | unarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 左撇子 | 可以 | 看 | 这 | 土匪 | 曾是 | 徒手 | , |

据莱夫蒂所见，这名匪徒没有携带武器。

[hɪz; ɪz] [tuː] [lɒŋ] [gʌnz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

| his | two | long | guns | lying | on | the | table | half | a | dozen | paces | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 长的 | 枪支 | 说谎 | 在 | 这 | 桌子 | 一半 | 一个 | 打 | 步幅 | 离开 | . |

他的两支长枪放在六步开外的桌子上。

['veri] ['sɒftli] [hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə]

| Very | softly | he | crept | along | the | side | of | the | boulder | , | and | finally | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻 | 他 | 悄悄地爬 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 巨石 | , | 和 | 最后 | 来了 | 到 |

[æn; ən] ['æpətʃə(r)] ,

| an | aperture | , |
|---|---|---|
| 一个 | 光圈 | , |

他轻手轻脚地沿着巨石侧面爬行，最后来到一个洞口前。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| as | he | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 预期的 | . |

正如他所料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pres] [θruː] ,

| It | was | just | wide | enough | for | a | man | to | press | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 按 | 通过 | , |

门刚好够一个人挤过去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][mɑːrks][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn]

| and | from | the | chisel | marks | at | his | sides | it | had | evidently | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 凿 | 标记 | 在 | 他的 | 侧面 | 它 | 有 | 显然 | 到过 |

[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['waɪdnd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

| artificially | widened | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人为地 | 扩大 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

从他两侧的凿痕来看，显然他的腰部曾多次被人为地加宽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [hʌŋ] [ðə; ði]['blæŋkit] .

| At | the | end | of | the | narrow | passage | hung | the | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 狭窄的 | 通道 | 悬挂 | 这 | 毯子 | . |

狭窄通道的尽头挂着毯子。

[ɪf] ['lefti] [hæd; həd] [prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm]

| If | Lefty | had | proceeded | cautiously | up | to | this | point | , | his | caution | now | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 左撇子 | 有 | 继续 | 谨慎地 | 向上 | 到 | 这 | 观点 | , | 他的 | 警告 | 现在 | 成为 |

['ɔ:lməʊst]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] .

| almost | animal | - | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 动物 | - | 喜欢 | . |

如果说莱夫蒂此前一直谨慎行事，那么他现在的谨慎几乎变得像动物一样了。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['blæŋkit] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| Behind | that | blanket | he | had | no | idea | what | was | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那 | 毯子 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 曾是 | 发生 | . |

被子后面，他完全不知道发生了什么。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['bændɪt] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| Perhaps | the | bandit | had | heard | a | noise | long | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 土匪 | 有 | 听到 | 一个 | 噪音 | 长的 | 前 | , |

或许这强盗很久以前就听到了某种声响。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| and | was | now | crouched | against | the | wall | in | another | part | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 蹲着 | 反对 | 这 | 墙 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 地方 | , |

现在他正蜷缩在屋子另一边的墙边。

['redi] [tu:; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][stɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blæŋkit] .

| ready | to | open | fire | at | the | first | stir | of | the | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 第一的 | 搅拌 | 的 | 这 | 毯子 | . |

只要毯子稍微动一下，我们就准备开火。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| Perhaps | he | had | stolen | out | of | the | cave | by | another | entrance | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 被盗 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 经过 | 其他 | 入口 | 和 | 曾是 |

[naʊ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

| now | hunting | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 打猎 | 这 | 猎人 | . |

或许他从另一个洞口溜出了洞穴，现在正在追捕猎人。

[ðə; ði] [θɔ:t] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] ['lɛftiz] [bæk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

| The | thought | sent | a | chill | down | Lefty's | back | and | he | turned | his | head | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 发送 | 一个 | 寒意 | 向下 | 左撇子的 | 后退 | 和 | 他 | 转向 | 他的 | 头 | 迅速地 | . |

想到这里，莱夫蒂感到一阵寒意袭上脊背，他迅速转过头去。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ['prəʊgres] .

| Then | he | resumed | his | slow | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 恢复 | 他的 | 慢的 | 进步 | . |

然后他又恢复了缓慢的行进。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deθli]

| At | the | very | edge | of | the | blanket | he | paused | for | a | long | and | deathly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 毯子 | 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 长的 | 和 | 致命的 |

['mɪnɪt] ,

| minute | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

他在毯子的边缘停顿了很久，仿佛时间都静止了。

[bʌt; bət] ['lefti] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] , [tu:; tə][feɪl][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .

| but | Lefty | was | not | a | woman | , | to | fail | at | the | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 左撇子 | 曾是 | 不是 | 一个 | 女士 | , | 到 | 失败 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

但莱夫蒂不是女人，她不会在最后一刻失败。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ 'levəl ] .

| He | swung | the | blanket | aside | and | crouched | in | the | entrance | with | his | gun | leveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 这 | 毯子 | 旁边 | 和 | 蹲着 | 在 | 这 | 入口 | 和 | 他的 | 枪 | 平整 | . |

他一把掀开毯子，蹲在门口，举起枪瞄准。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [saɪt] [freɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [slɪm] [mə'ləʊn] ,

| The | little | round | sight | framed | the | face | of | Slim | Malone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 圆形的 | 视线 | 框 | 这 | 脸 | 的 | 苗条的 | 马龙 | , |

小巧的圆形瞄准器框住了斯利姆·马龙的脸。

[huː] [stɪl] [sæt] ['riːdɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [blæk] - [boʊld] [paɪp] .

| who | still | sat | reading | quietly | and | puffing | at | a | black | - | bowled | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 卫星 | 阅读 | 悄悄 | 和 | 抽气 | 在 | 一个 | 黑色的 | - | 保龄球 | 管道 | . |

他仍然静静地坐在那里看书，同时抽着黑色烟斗。

“ [hændz] [ʌp] ! ” [sed] ['lefti] ['sɒftli] .

| “ | Hands | up | ! | ” | said | Lefty | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手 | 向上 | ！ | ” | 说 | 左撇子 | 轻轻 | . |

“举起手来！”莱夫蒂轻声说道。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mæn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| Even | then | , | with | his | bead | on | his | man | , | he | did | not | feel | entirely | sure | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 和 | 他的 | 珠子 | 在 | 他的 | 男人 | , | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 完全 | 当然 | 的 | 他自己 | . |

即使瞄准了目标，他仍然没有完全确定自己的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] .

| It | seemed | that | this | could | not | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 真的 | . |

这似乎不太可能是真的。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

| Opportunity | had | favored | him | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 有 | 受青睐 | 他 | 也 | 很多 | . |

机遇对他太偏袒了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

| There | must | still | be | some | turn | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 仍然 | 是 | 一些 | 转动 | 的 | 这 | 游戏 | . |

游戏总还有转机。

[ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [greɪ] [aɪz] [reɪzd] ['kɑːmli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] .

| The | meaningless | gray | eyes | raised | calmly | from | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意义的 | 灰色的 | 眼睛 | 提高 | 平静地 | 从 | 这 | 书 | . |

那双毫无意义的灰色眼睛平静地从书本中抬起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lefti] [ðæt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

| It | seemed | to | Lefty | that | a | yellow | glint | came | into | them | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 左撇子 | 那 | 一个 | 黄色的 | 闪烁 | 来了 | 进入 | 他们 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ænɪməlz] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æŋgəd] ,

| like | the | light | that | comes | into | an | animal's | eyes | when | it | is | angered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 光 | 那 | 来 | 进入 | 一个 | 动物 | 眼睛 | 什么时候 | 它 | 是 | 愤怒 | , |

莱夫蒂觉得，他们的眼睛里闪过一丝黄色的光芒，就像动物生气时眼中闪烁的那种光芒一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| but | the | next | moment | it | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 片刻 | 它 | 曾是 | 已消失 | , |

但下一刻它就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

| and | he | could | not | be | sure | that | it | had | come | there | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | 那 | 它 | 有 | 来 | 那里 | 在 | 全部 | . |

他无法确定它是否真的到过那里。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

| The | rest | of | the | face | was | perfectly | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 脸 | 曾是 | 完美 | 冷静的 | . |

脸部其他部分则十分平静。

[mə'ləʊn] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [bʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **Malone** | **lowered** | **the** | **book** | **slowly** | **and** | **then** | **raised** | **his** | **hands** | **above** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马龙 | 降低 | 这 | 书 | 缓慢地 | 和 | 然后 | 提高 | 他的 | 双手 | 多于 | 他的 | 头 | . |

马龙缓缓放下书本，然后举起双手过头顶。

“ [ɑ:] , ['ʃerɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ai] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɒnəd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

| **“** | **Ah** | **,** | **sheriff** | **,** | **”** | **he** | **said** | **quietly** | **,** | **“** | **I** | **see** | **that** | **you** | **have** | **honored** | **my** | **invitation** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 警长 | , | ” | 他 | 说 | 悄悄 | , | “ | 我 | 看 | 那 | 你 | 有 | 荣幸 | 我的 | 邀请 | . | ” |

“啊，警长，”他平静地说，“看来您接受了我的邀请。”

“ [raɪt] - [əʊ] , ” [sed] ['lefti] , “ [aɪm][hɪə(r)][ɔ:l] [raɪt] .

| **“** | **Right** | **-** | **o** | **,** | **”** | **said** | **Lefty** | **,** | **“** | **I'm** | **here** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | - | o | , | ” | 说 | 左撇子 | , | “ | 我是 | 这里 | 全部 | 正确的 | . |

“好的，”莱夫蒂说，“我到这儿了。”

” [hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [rɪ'li:vd] ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [spi:k] .

| **”** | **He** | **felt** | **strangely** | **relieved** | **after** | **hearing** | **his** | **quarry** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 毛毡 | 奇怪的 | 松了口气 | 后 | 听力 | 他的 | 采石场 | 说话 | . |

听到猎物说话后，他感到一种莫名的轻松。

[hi:; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]

| **He** | **stepped** | **through** | **the** | **entrance** | **and** | **straightened** | **up** | **,** | **still** | **with** | **the** | **revolver** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 通过 | 这 | 入口 | 和 | 拉直 | 向上 | , | 仍然 | 和 | 这 | 左轮手枪 |

[ 'levəl ] .

| **leveled** | **.** |
|---|---|
| 平整 | . |

他走进入口，站直身子，左轮手枪仍然举在胸前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **beyond** | **his** | **fondest** | **hopes** | **that** | **he** | **should** | **be** | **able** | **to** | **bring** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | 他的 | 最爱 | 希望 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 这 |

[ˌdespə'rɑ:dəʊ][ə'laɪv][tu:; tə] ['æpəltən] ,

| **desperado** | **alive** | **to** | **Appleton** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 亡命之徒 | 活 | 到 | 阿普尔顿 | , |

他做梦也没想到，自己竟然能把那个亡命之徒活着带回阿普尔顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ wɔ:m ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

| **and** | **the** | **thought** | **of** | **his** | **complete** | **success** | **warmed** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 完全的 | 成功 | 温暖 | 他的 | 心 | . |

想到自己即将取得彻底的成功，他心中感到无比温暖。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɒspekt][ɒv; əv] [ðæt] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)]['bəʊnəs] .

| **Also** | **the** | **immediate** | **prospect** | **of** | **that** | **five** | **-** | **thousand** | **-** | **dollar** | **bonus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 即时 | 前景 | 的 | 那 | 五 | - | 千 | - | 美元 | 奖金 | . |

还有那笔五千美元奖金的直接前景。

“ [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [streɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['ʌndə(r)] , ” [went] [ɒn] [slɪm] [mə'ləʊn] ,

| **“** | **In** | **order** | **to** | **remove** | **any** | **strain** | **you** | **may** | **be** | **under** | **,** | **”** | **went** | **on** | **Slim** | **Malone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 命令 | 到 | 消除 | 任何 | 拉紧 | 你 | 可能 | 是 | 在下面 | , | ” | 去 | 在 | 苗条的 | 马龙 | , |

“为了消除你可能承受的任何压力，”斯利姆·马龙继续说道。

“ [aɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ˌʌn'ɑ:md] .

| **“** | **I'll** | **assure** | **you** | **that** | **I** | **am** | **quite** | **unarmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 保证 | 你 | 那 | 我 | 是 | 相当 | 徒手 | . |

我可以向你保证，我身上没有任何武器。

[maɪ] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] .

| **My** | **guns** | **are** | **both** | **lying** | **on** | **the** | **table** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 枪支 | 是 | 两个都 | 说谎 | 在 | 这 | 桌子 | 那里 | . |

我的两把枪都放在那张桌子上。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][ʌp] , [wɪð] [maɪ][hændz]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

| In | order | that | you | may | make | sure | , | I | shall | stand | up | , | with | my | hands | over | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 | 制作 | 当然 | , | 我 | 将 | 站立 | 向上 | , | 和 | 我的 | 双手 | 超过 | 我的 | 头 | , |

为了让您确信，我将站起来，双手举过头顶。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ə'raʊnd] ['sləʊli] .

| and | turn | around | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 大约 | 缓慢地 | . |

然后慢慢转身。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| You | can | examine | me | to | your | own | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 检查 | 我 | 到 | 你的 | 自己的 | 满意 | . |

您可以自行仔细检查我。

" [hi:; hi][dɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

| " | He | did | as | he | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 作为 | 他 | 有 | 说 | , |

他照他说的做了，

[ænd; ənd] ['lɛftiz] ['præktɪst] [aɪz] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌmp]

| and | Lefty's | practised | eyes | saw | that | there | was | not | the | suspicion | of | a | lump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左撇子的 | 已实践 | 眼睛 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 怀疑 | 的 | 一个 | 块 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] .

| under | the | clothes | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 衣服 | . |

莱夫蒂凭借他经验老道的眼睛，看出衣服下面并没有可疑的肿块。

" [naʊ] , " [sed] [slɪm] [mə'ləʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl]

| " | Now | , | " | said | Slim | Malone | , | as | he | faced | his | captor | again | , | and | his | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 苗条的 | 马龙 | , | 作为 | 他 | 面对 | 他的 | 俘虏者 | 再次 | , | 和 | 他的 | 微笑 |

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['wɪnɪŋ] ,

| was | strangely | winning | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 奇怪的 | 获胜 | , |

"现在，"斯利姆·马龙再次面对他的俘虏时说道，他的笑容出奇地迷人。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ləʊə(r)][maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [kə'mens] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] .

| " | I | hope | that | I | may | lower | my | arms | and | we | can | commence | our | little | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 降低 | 我的 | 武器 | 和 | 我们 | 能 | 开始 | 我们的 | 小的 | 派对 | . |

"
"
"

"我希望我能放下武器，我们就可以开始我们的小聚会了。"

" [jɔ:(r); jə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['pɑ:ti] [ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [maɪ] ['bju:ti] , " [sed] ['lefti] ['grɪmli] ,

| " | Your | end | of | this | here | party | is | all | over | , | my | beauty | , | " | said | Lefty | grimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 结尾 | 的 | 这 | 这里 | 派对 | 是 | 全部 | 超过 | , | 我的 | 美丽 | , | " | 说 | 左撇子 | 阴沉地 | , |

"你的派对生涯已经结束了，我的美人，"莱夫蒂冷冷地说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['æpəltən] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'prɒmptju:] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen]

| " | except | that | the | boys | at | Appleton | may | give | you | a | little | impromptu | reception | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 那 | 这 | 男孩们 | 在 | 阿普尔顿 | 可能 | 给 | 你 | 一个 | 小的 | 即兴 | 接待 | 什么时候 |

[wi:; wi][hɪt] [taʊn] .

| we | hit | town | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 打 | 镇 | . |

"不过，当我们到达阿普尔顿镇时，那里的男孩们可能会给我们一个即兴的欢迎仪式。"

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [strɒŋ] [ɒn] [ˌselɪ'breɪʃn] . "

| They | seem | to | be | rather | strong | on | celebrations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 强的 | 在 | 庆祝活动 | . | " |

他们似乎很喜欢庆祝。

“ [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] ， ” [smaɪld] [slɪm] [mə'ləʊn] .
“ So I understand ， ” smiled Slim Malone .
“ 所以 我 理解 ， ” 微笑 苗条的 马龙 .

“我明白了，”斯利姆·马龙笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”
“ I have no doubt they will be glad to see me . ”
“ 我 有 不 怀疑 他们 将要 是 高兴的 到 看 我 . ”

“我毫不怀疑他们会很高兴见到我。”

“ [eɪnt] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ， ” [grɪnd] ['lefti] ， ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kɑːm][ɒv; əv]
“ Ain't no doubt in the world ， ” grinned Lefty ， warming to the perfect calm of
“ 不是 不 怀疑 在 这 世界 ， ” 咧嘴一笑 左撇子 ， 变暖 到 这 完美的 冷静的 的
[ðɪs] [mæn] .
this man .
这 男人 .

“毫无疑问，”莱夫蒂咧嘴一笑，被这个人完美的沉稳所感染。

“ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [pæl] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] ;
“ Between you an ' me ， pal ， I'm sorry to have to turn this little trick ;
“ 之间 你 一个 - 我 ， 朋友 ， 我是 对不起 到 有 到 转动 这 小的 诡计 ;
[bʌt; bət] —
but —
但 —

“老兄，说实话，我很抱歉要耍这个小花招；但是——”

” [mə'ləʊn] [weɪvd] [ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hænd] .
” Malone waved a careless and reassuring hand .
” 马龙 挥手 一个 粗心 和 令人安心 手 .

马龙漫不经心地挥了挥手，表示安慰。

“ ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ Business is business ， my dear fellow ， ” he said .
“ 商业 是 商业 ， 我的 亲爱的 同伴 ， ” 他 说 .

“生意就是生意，我的朋友，”他说。

“ [ðæt] [biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ， ” [sed] ['lefti] ，
“ That bein ' the case ， ” said Lefty ，
“ 那 是 - 这 案件 ， ” 说 左撇子 ，

“既然如此，”莱夫蒂说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][bɪ'haɪnd]
“ I'll have to ask you to turn around and put your hands behind
“ 患病的 有 到 问 你 到 转动 大约 和 放 你的 双手 在后面
[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ðiːz] [hɪə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn] .
your back while I put these here bracelets on .
你的 后退 尽管 我 放 这些 这里 手镯 在 .

“我需要请你转过身，把手放在背后，这样我才能给你戴上这些手镯。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ['eni] ，
I don't want to discourage you any ，
我 不 想 到 阻碍 你 任何 ，

我不想打击你们任何人的积极性。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [hɪə(r)] [gʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪn] - [æt; ət]
but while I'm doin ' it this here gun will be in my hand and pointin ' at
但 尽管 我是 做 - 它 这 这里 枪 将要 是 在 我的 手 和 指向 - 在
[jɔː(r); jə(r)] [bæk] . ”
your back . ”
你的 后退 . ”

但与此同时，我手里会拿着这把枪，枪口会指着你的后背。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [n'ɒdɪd] [mə'ləʊn] ; “ [kwaɪt] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
“ **Naturally , ” nodded Malone ; “ quite right , of course ;**
“ 自然 , ” 点头 马龙 ; “ 相当 正确的 , 的 课程 ;

“当然，”马龙点点头；“完全正确，当然；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
**but before we start on our little jaunt back to the camp won't you have**
但 前 我们 开始 在 我们的 小的 短途旅行 后退 到 这 营 惯于 你 有
[ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**a drink with me ?**
一个 喝 和 我 ?

但在我们启程返回营地之前，你愿意和我喝一杯吗?

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːəli] [reə(r)] [əʊld] [stʌf] [hɪə(r)] ;
**I have some really rare old stuff here ;**
我 有 一些 真的 稀有的 老的 东西 这里 ;

我这里有一些非常珍贵的老物件；

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəwɔːtə(r)] [ðeɪ] [pʊt] ['leɪblz] [ɒn] [ɪn] ['æpəltən] .
**quite different from the firewater they put labels on in Appleton .**
相当 不同的 从 这 消防水 他们 放 标签 在 在 阿普尔顿 .

这和阿普尔顿那些贴着标签的烈酒完全不一样。

” ['lefti] [grɪnd] [ə'priːʃətɪvli] .
**” Lefty grinned appreciatively .**
” 左撇子 咧嘴一笑 表示赞赏 .

“莱夫蒂赞赏地咧嘴一笑。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] , [pæl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
**“ It's a good move , pal , ” he said , shaking his head with admiration ,**
“ 它是 一个 好的 移动 , 朋友 , ” 他 说 , 摇晃 他的 头 和 钦佩 ,

“这是个好主意，伙计，”他一边说着，一边赞赏地摇了摇头。

“ [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [traɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld]
**“ an ' I know that you're hard put to it or you wouldn't try such an old**
“ 一个 - 我 知道 那 你是 难的 放 到 它 或者 你 不会 尝试 这样的 一个 老的
[dɒdʒ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
**dodge on me .**
躲闪 在 我 .

“我知道你很难接受，否则你不会对我使出这种老套的伎俩。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] ,
**It's a good move ,**
它是 一个 好的 移动 ,

这是个明智之举。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [ðə; ði] [buːz] [stʌnt] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [ðev] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] —
**but down in Texas the booze stunt is so old that they've almost forgotten it —**
但 向下 在 德克萨斯州 这 豪饮 特技 是 所以 老的 那 他们有 几乎 被遗忘的 它 —
[nɒt] [kwaɪt] ! ”
**not quite ! ”**
不是 相当 ! ”

但在德克萨斯州，这种喝酒作秀的伎俩由来已久，他们几乎都忘了——但也没完全忘!

“ [ɑː] , ” [sed] [mə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
**“ Ah , ” said Malone , with a little sigh of regret ,**
“ 啊 , ” 说 马龙 , 和 一个 小的 叹 的 后悔 ,

“啊，”马龙带着一丝遗憾的叹息说道。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɪp] .
**“ then I suppose we shall have to ride out in the night without a nip .**
“ 然后 我 认为 我们 将 有 到 骑 出去 在 这 夜晚 没有 一个 掐 .

“那么看来我们只能连夜骑马出去了。”

[gets] ['maɪti] ['tʃɪli] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

| **Gets** | **mighty** | **chilly** | **here** | **before** | **morning** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 强大的 | 寒冷 | 这里 | 前 | 早晨 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这里早上之前会非常冷。

" [ðɪs] [fækt][hæd; həd]['grædʒuəli] [dɔ:nd] [ɒn] ['lefti] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][raɪd][ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

| **"** | **This** | **fact** | **had** | **gradually** | **dawned** | **on** | **Lefty** | **during** | **his** | **ride** | **up** | **the** | **valley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 有 | 逐步地 | 黎明 | 在 | 左撇子 | 期间 | 他的 | 骑 | 向上 | 这 | 谷 | , |

"莱夫蒂在骑马沿山谷向上行驶的过程中，逐渐意识到了这一点。"

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [bæk] [hi:; hi] [ 'ʃivə ] [wɪð] [ʌn'plez(ə)nt]

| **and** | **as** | **he** | **looked** | **forward** | **to** | **the** | **journey** | **back** | **he** | **shivered** | **with** | **unpleasant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 旅行 | 后退 | 他 | 瑟瑟发抖 | 和 | 令人不快的 |

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| **anticipation** | **.** |
|---|---|
| 预期 | . |

想到返程的路途，他不禁因不愉快的预感而颤抖。

[ɪn] ['teksəs] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [ɪn] [ði:z] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt]

| **In** | **Texas** | **a** | **summer** | **night** | **was** | **one** | **thing** | **;** | **in** | **these** | **mountains** | **it** | **was** | **quite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德克萨斯州 | 一个 | 夏天 | 夜晚 | 曾是 | 一 | 事物 | ; | 在 | 这些 | 山脉 | 它 | 曾是 | 相当 |

[ə'nʌðə(r)] .

| **another** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

在德克萨斯州，夏夜是一回事；在这些山区，夏夜则是另一回事。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bu:z] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , " [hi:; hi][ ɪn'kwaɪə ] ['kæʒuəli] .

| **"** | **I** | **suppose** | **the** | **booze** | **is** | **the** | **real** | **thing** | **,** | **"** | **he** | **inquired** | **casually** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这 | 豪饮 | 是 | 这 | 真实的 | 事物 | , | " | 他 | 询问 | 随意地 | . |

"我想这酒应该是真货吧，"他漫不经心地问道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑ:s] , " [sed] [slɪm] [mə'ləʊn] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| **"** | **There** | **are** | **little** | **bubbles** | **under** | **the** | **glass** | **,** | **"** | **said** | **Slim** | **Malone** | **with** | **subtle** | **emotion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 小的 | 气泡 | 在下面 | 这 | 玻璃 | , | " | 说 | 苗条的 | 马龙 | 和 | 微妙的 | 情感 | . |

"玻璃下面有一些小气泡，"斯利姆·马龙带着一丝不易察觉的情绪说道。

['lefti] ['kɔ:nwəl] [saɪd] ['di:pli] .

| **Lefty** | **Cornwall** | **sighed** | **deeply** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 左撇子 | 康沃尔郡 | 叹了口气 | 深 | . |

莱夫蒂·康沃尔深深地叹了口气。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəltən] [bɑ:(r)] ['wɪski] [stɪl] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| **The** | **taste** | **of** | **the** | **Appleton** | **bar** | **whisky** | **still** | **burned** | **his** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品尝 | 的 | 这 | 阿普尔顿 | 酒吧 | 威士忌酒 | 仍然 | 烧伤 | 他的 | 嘴 | . |

阿普尔顿酒吧威士忌的味道仍然灼烧着他的嘴巴。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

| **After** | **all** | **this** | **fellow** | **was** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 同伴 | 曾是 | 一个 | 男人 | . |

毕竟，他是个男人。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɛftiz] [əʊn] [pɑ:st][wɒz; wəz][nɒt] [fri:] [frɒm; frəm] ['ʃeɪdi]

| **He** | **might** | **be** | **a** | **criminal** | **,** | **but** | **Lefty's** | **own** | **past** | **was** | **not** | **free** | **from** | **shady** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 一个 | 刑事 | , | 但 | 左撇子的 | 自己的 | 过去的 | 曾是 | 不是 | 自由的 | 从 | 阴凉 |

['ɛpɪsˌəʊdz] .

| **episodes** | **.** |
|---|---|
| 剧集 | . |

他或许是个罪犯，但莱夫蒂自己的过去也并非一帆风顺，有过一些见不得光的经历。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [faɪv]['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɒn] [prɪˈzentɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

| Furthermore | he | was | about | to | make | five | thousand | dollars | on | presenting | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | 五 | 千 | 美元 | 在 | 呈现 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['æpəltən] .

| the | good | people | of | Appleton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 人们 | 的 | 阿普尔顿 | . |

此外，他还打算通过向阿普尔顿的好心人介绍他来赚取五千美元。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] , [gəʊ] [əˈhed] , ” [sed] ['lefti] .

| “ | If | you | sure | want | a | drink | before | we | start | , | go | ahead | , | ” | said | Lefty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 当然 | 想 | 一个 | 喝 | 前 | 我们 | 开始 | , | 去 | 前方 | , | ” | 说 | 左撇子 | . |

“如果你确定要在开始前喝一杯，那就喝吧，”莱夫蒂说道。

“ [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| “ | The | bottle | and | a | glass | is | over | there | in | that | little | dugout | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 瓶子 | 和 | 一个 | 玻璃 | 是 | 超过 | 那里 | 在 | 那 | 小的 | 独木舟 | 在 | 这 | 墙 | , |

“瓶子和玻璃杯就在那边墙上的小凹槽里，

” ['pɔɪntɪd] [məˈləʊn] .

| ” | pointed | Malone | . |
|---|---|---|---|
| ” | 尖 | 马龙 | . |

“马龙指出。”

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [hʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl][ðə; ði] ['ʃerɪf] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ]

| In | the | little | open | hutch | on | the | wall | the | sheriff | perceived | a | tall | bottle | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 打开 | 笼 | 在 | 这 | 墙 | 这 | 警长 | 感知 | 一个 | 高的 | 瓶子 | 哪个 |

[ 'ʃimə ] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [tɔːtʃ] - [lait] .

| shimmered | pleasantly | in | the | torch | - | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 愉快 | 在 | 这 | 火炬 | - | 光 | . |

警长在墙上的小敞棚里发现了一个高高的瓶子，在火炬的照耀下闪闪发光。

“ [gəʊ] [əˈhed] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

| “ | Go | ahead | , | ” | said | the | sheriff | , | “ | I | reckon | you | know | I'm | watchin | ' | all | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 前方 | , | ” | 说 | 这 | 警长 | , | “ | 我 | 估计 | 你 | 知道 | 我是 | 观看 | - | 全部 | 这 | 时间 | . | ” |

“去吧，”警长说，“我想你知道我一直在看着你。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [məˈləʊn] ['plezntli] .

| “ | Surely | , | ” | said | Malone | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | , | ” | 说 | 马龙 | 愉快 | . |

“当然，”马龙愉快地说。

“ [ai] [nəʊ] [jʊr; jər][ɒn][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| “ | I | know | you're | on | your | job | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 你是 | 在 | 你的 | 工作 | 全部 | 这 | 时间 | . |

我知道你一直都在工作。

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] .

| ” | He | walked | over | to | the | hutch | and | picked | up | the | bottle | and | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 笼 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 瓶子 | 和 | 这 | 玻璃 | . |

他走到兔笼旁，拿起瓶子和玻璃杯。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [tʌkt] [əˈweɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| He | paused | with | the | bottle | tucked | away | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 和 | 这 | 瓶子 | 塞进去 | 离开 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

他停顿了一下，瓶子夹在胳膊下。

“ [kwɪə(r)] [θɪŋ] , ” [ 'pɔndə ] [məˈləʊn] , “ [ðə; ði] [seɪm] [pæk] [ðæt] [held] [ðɪs] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski]

| “ | Queer | thing | , | ” | pondered | Malone | , | “ | the | same | pack | that | held | this | bottle | of | whisky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷儿 | 事物 | , | ” | 沉思 | 马龙 | , | “ | 这 | 相同的 | 盒 | 那 | 握住 | 这 | 瓶子 | 的 | 威士忌酒 |

[held] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .

| held | this | also | . |
|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 还 | . |

“真奇怪，”马龙沉思道，“装这瓶威士忌的包装盒里也装了这个。”

" ['lefti] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][gʌn][æz; əz][mə'ləʊn] [ri:tʃt] [di:pə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [hʌtʃ] ,
" **Lefty tightened his grip on the gun as Malone reached deeper into the hutch ,**
" 左撇子 收紧 他的 紧握 在 这 枪 作为 马龙 达到 更深 进入 这 笼 ,

"莱夫蒂握紧了枪，马龙则将手伸得更深地探入笼子里。"

[bʌt; bət][hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['kɒnsət] ['bændʒəʊ] .
**but he straightened again , and appeared carrying a large concert banjo .**
但 他 拉直 再次 , 和 出现 携带 一个 大的 音乐会 班卓琴 .

但他又直起身子，出现了，手里拿着一把大型音乐会班卓琴。

" [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [teɪst] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **That fellow had taste ,** " **he continued ,**
" 那 同伴 有 品尝 , " 他 持续 ,

"那家伙很有品味，"他继续说道。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
**crossing the room and laying down the banjo carelessly on the chair ;**
过境 这 房间 和 躺下 向下 这 班卓琴 粗心大意 在 这 椅子 ;

他穿过房间，漫不经心地把班卓琴放在椅子上；

" [dʒʌst] [rʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['bændʒəʊ] . "
" **just run your eyes over that banjo . "**
" 只是 跑步 你的 眼睛 超过 那 班卓琴 . "

"你只要看看那把班卓琴就行了。"

" [sʌm; səm]['bændʒəʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [bʌt; bət] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [drɪŋk] ,
" **Some banjo , all right ,** " **said the sheriff ,** " **but hurry up with your drink ,**
" 一些 班卓琴 , 全部 正确的 , " 说 这 警长 , " 但 匆忙 向上 和 你的 喝 ,
[mə'ləʊn] .
**Malone .**
马龙 .

"班卓琴弹得不错，"警长说，"不过马龙，你得赶紧把你的酒送来。"

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
**We've got to be on our way .**
我们已经 得到 到 是 在 我们的 方式 .

我们得走了。

" [mə'ləʊn] [ˌʌn'kɔ:kt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ]
" **Malone uncorked the bottle and held it under his nose while he inhaled a**
" 马龙 开瓶 这 瓶子 和 握住 它 在下面 他的 鼻子 尽管 他 吸入 一个
[wɪf] .
**whiff .**
闻 .

"马龙拔开瓶塞，把瓶子举到鼻子底下，深深地吸了一口气。

" [ðə; ði][əʊld][ə'rəʊmə] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] ;
" **The old aroma , all right ,** " **he pronounced with the air of a connoisseur ;**
" 这 老的 香气 , 全部 正确的 , " 他 发音 和 这 空气 的 一个 行家 ;

"没错，就是那种老味道，"他用鉴赏家的口吻说道；

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪtɪz] .
" **must be a vintage as far back as the eighties .**
" 必须 是 一个 优质的 作为 远的 后退 作为 这 八十年代 .

"这肯定是上世纪八十年代的古董了。"

[ju:; jʊ][woʊnt][dʒɔɪn][ˌem 'i:] ?
**You won't join me ?**
你 惯于 加入 我 ?

你不跟我一起去吗?

” [naʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz]
” **Now the heart of the sheriff was a human heart , but his will was**
” 现在 这 心 的 这 警长 曾是 一个 人类 心 , 但 他的 将要 曾是
['ædəmənt] .
**adamant .**
坚定不移 .

“警长的心是人的，但他的意志却很坚定。”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , [mə'ləʊn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː] [lɒŋ] .
“ **Not me , Malone , ” he answered , “ I've been in the game too long .**
“ 不是 我 , 马龙 , ” 他 回答 , “ 我已经 到过 在 这 游戏 也 长的 .

“不是我，马龙，”他回答说，“我入行太久了。”

[kænt] [drɪŋk] [ɒn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] . ”
**Can't drink on this sort of a job . ”**
不能 喝 在 这 种类 的 一个 工作 . ”

这种工作可不能喝酒。

“ [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [mˈɜːməd] [məˈləʊn] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['æmbə(r)] [striːm] ['trɪk(ə)l] ['sləʊli] ['ɪntuː]
“ **Guess you're right , ” murmured Malone , letting the amber stream trickle slowly into**
“ 猜测 你是 正确的 , ” 低声说道 马龙 , 出租 这 琥珀色 溪流 涓涓细流 缓慢地 进入
[ðə; ði] [glɑːs] ;
**the glass ;**
这 玻璃 ;

“看来你是对的，”马龙低声说道，任由琥珀色的液体缓缓流入玻璃杯中；

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [bæd] .
“ **but it's too bad .**
“ 但 它是 也 坏的 .

“但这太可惜了。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] ['sləʊli]
” **He raised the glass to his lips and swallowed half of the contents slowly**
” 他 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 和 吞咽 一半 的 这 内容 缓慢地
.
**:**
.

他举起酒杯送到嘴边，慢慢地喝下了杯中一半的酒。

“ [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][səʊ] ['ɔɪli] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)] .
“ **The stuff is so oily , ” he mused , “ that you don't need a chaser .**
“ 这 东西 是 所以 油腻的 , ” 他 沉思 , “ 那 你 不 需要 一个 追逐者 .

“这东西太油腻了，”他沉思道，“所以你不需要喝点什么来解腻。”

[dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔɪlz] [ɪts] [əʊn] [weɪ] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**Just sort of oils its own way down , you know .**
只是 种类 的 油 它是自己的 方式 向下 , 你 知道 .

它就像润滑剂一样顺着皮肤往下流，你知道吗？

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” **The sheriff moistened his lips .**
” 这 警长 湿润 他的 嘴唇 .

警长舔了舔嘴唇。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'ləʊn] ,
“ **It certainly is a shame that you can't taste it , ” continued Malone ,**
“ 它 当然 是 一个 耻辱 那 你 不能 品尝 它 , ” 持续 马龙 ,

“你尝不到它的味道，这的确很可惜，”马龙继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] .
**as he drained the glass .**
作为 他 排水 这 玻璃 .

他一口气喝光了杯子里的酒。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][belt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['dʒestʃə(r)] .

| The | sheriff | hitched | his | belt | with | his | customary | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 搭便车 | 他的 | 腰带 | 和 | 他的 | 习惯 | 手势 | . |

警长像往常一样系好腰带。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəli] .

| “ | It | looks | like | the | real | thing | , | ” | he | said | judicially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 真实的 | 事物 | , | ” | 他 | 说 | 司法 | . |

“看起来像真的一样，”他一本正经地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [prə'naʊnst] [mə'ləʊn] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| “ | It | is | , | ” | pronounced | Malone | with | decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | , | ” | 发音 | 马龙 | 和 | 决定 | , |

“没错，”马龙斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [ðeɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] —

| “ | and | after | the | sort | of | poison | they | serve | you | around | here | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 后 | 这 | 种类 | 的 | 毒 | 他们 | 服务 | 你 | 大约 | 这里 | — |

“而且，在服用了这里人们给你提供的那种毒药之后——”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ 'ʃʌdə ] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

| ” | The | sheriff | shuddered | with | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 警长 | 颤抖 | 和 | 同情 | . |

警长同情地打了个寒颤。

“ [ai] ['rekən] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [pɔː(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ][drɒp] .

| “ | I | reckon | , | ” | he | said | hesitatingly | , | “ | that | you | might | pour | me | just | a | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | , | ” | 他 | 说 | 犹豫地 | , | “ | 那 | 你 | 可能 | 倒 | 我 | 只是 | 一个 | 降低 | . |

“我想，”他犹豫地说，“你或许会给我倒一滴。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]

| ” | It | seemed | to | him | that | as | he | spoke | the | yellow | glint | came | into | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 作为 | 他 | 辐 | 这 | 黄色的 | 闪烁 | 来了 | 进入 | 这 | 眼睛 |

[ɒv; əv][mə'ləʊn] [ə'gen] ,

| of | Malone | again | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 马龙 | 再次 | , |

“他觉得，就在他说话的时候，马龙的眼中再次闪过一丝黄色的光芒。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

| but | a | moment | later | it | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 片刻 | 之后 | 它 | 曾是 | 已消失 | , |

但片刻之后，它就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | he | decided | that | the | change | had | been | merely | a | shadow | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 那 | 这 | 改变 | 有 | 到过 | 仅仅 | 一个 | 阴影 | 从 | 这 |

['weɪvərɪŋ] [tɔːtʃ] - [laɪt] .

| wavering | torch | - | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇摆不定 | 火炬 | - | 光 | . |

他断定，这种变化只不过是摇曳的火炬光线投下的影子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪtʃ] [mə'ləʊn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | took | the | glass | which | Malone | extended | to | him | under | the | cover | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 玻璃 | 哪个 | 马龙 | 扩展 | 到 | 他 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 |

['pɔɪntɪd] [gʌn][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| pointed | gun | and | raised | it | slowly | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 枪 | 和 | 提高 | 它 | 缓慢地 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

马龙用枪指着他，把他递到嘴边的酒杯接过，慢慢地举到嘴边。

“ [dʒʌst][stænd][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] [bæk] [waɪl] [ai] [drɪŋk] , [pæl] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Just | stand | a | bit | further | back | while | I | drink | , | pal | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 站立 | 一个 | 少量 | 更远 | 后退 | 尽管 | 我 | 喝 | , | 朋友 | , | ” | 他 | 说 | . |

“哥们儿，你往后站远点儿，我好喝点儿。”他说。

[mə'ləʊn] [ əu'bei ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [glɑːs] .

| **Malone** | **obeyed** | **,** | **and** | **the** | **sheriff** | **tilted** | **the** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马龙 | 服从 | , | 和 | 这 | 警长 | 斜 | 这 | 玻璃 | . |

马龙照做了，警长倾斜了玻璃杯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][mə'ləʊn][hæd; həd] [sed] , “ [ðə; ði]['riːəl][əʊld][ə'rəʊmə] ,

| **It** | **was** | **,** | **as** | **Malone** | **had** | **said** | **,** | **“** | **the** | **real** | **old** | **aroma** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 作为 | 马龙 | 有 | 说 | , | “ | 这 | 真实的 | 老的 | 香气 | , |

正如马龙所说，那是“真正的古老香气”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| **”** | **and** | **the** | **sheriff** | **drew** | **a** | **deep** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 警长 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

警长深吸了一口气。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪkə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [hɑːm] [ɪz] “ [dʒʌst][wʌn]

| **Now** | **there** | **is** | **a** | **saying** | **about** | **liquor** | **that** | **the** | **drink** | **which** | **does** | **the** | **harm** | **is** | **“** | **just** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 一个 | 说 | 关于 | 酒 | 那 | 这 | 喝 | 哪个 | 做 | 这 | 伤害 | 是 | “ | 只是 | 一 |

[mɔː(r)] ,

| **more** | **,** |
|---|---|
| 更多的 | , |

关于酒有一句谚语，那就是真正有害的酒是“再喝一杯”。

” [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] ['wɪski] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ə; eɪ]

| **”** | **and** | **certain** | **it** | **is** | **that** | **one** | **whisky** | **calls** | **for** | **another** | **as** | **surely** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 肯定 | 它 | 是 | 那 | 一 | 威士忌酒 | 呼叫 | 为了 | 其他 | 作为 | 一定 | 作为 | 一个 |

['kwestʃən] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

| **question** | **calls** | **for** | **an** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 呼叫 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

“可以肯定的是，一种威士忌需要另一种威士忌来搭配，就像一个问题需要一个答案一样。”

“ [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kwaɪt][æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

| **“** | **I** | **reckon** | **it** | **ain't** | **quite** | **as** | **old** | **as** | **you** | **say** | **,** | **”** | **said** | **the** | **sheriff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 它 | 不是 | 相当 | 作为 | 老的 | 作为 | 你 | 说 | , | ” | 说 | 这 | 警长 | , |

“我估计它没你说的那么老，”警长说道。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [wɜːd] [tuː; tə] [wɜːd] ['kɔːʃəsli] .

| **feeling** | **his** | **way** | **from** | **word** | **to** | **word** | **cautiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他的 | 方式 | 从 | 单词 | 到 | 单词 | 谨慎地 | . |

他小心翼翼地逐字逐句地琢磨着。

“ [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

| **“** | **I** | **reckon** | **it** | **ain't** | **more** | **than** | **fifteen** | **years** | **old** | **at** | **the** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 它 | 不是 | 更多的 | 比 | 十五 | 年 | 老的 | 在 | 这 | 外部 | . |

“我估计它外表看起来不超过十五年。”

” [mə'ləʊn] [pɔːzd] , [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

| **”** | **Malone** | **paused** | **,** | **with** | **the** | **bottle** | **suspended** | **over** | **the** | **glass** | **to** | **consider** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 马龙 | 暂停 | , | 和 | 这 | 瓶子 | 暂停 | 超过 | 这 | 玻璃 | 到 | 考虑 | . |

马龙停顿了一下，瓶子悬在玻璃杯上方，沉思着。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪ'self] [wen] [ai][fɜːst][dræŋk] , ” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ;

| **“** | **I** | **thought** | **that** | **myself** | **when** | **I** | **first** | **drank** | **,** | **”** | **he** | **nodded** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 那 | 我 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 喝 | , | ” | 他 | 点头 | ; |

“我第一次喝酒的时候也是这么想的，”他点点头；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **but** | **that** | **was** | **before** | **I** | **got** | **used** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 曾是 | 前 | 我 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

“但那是在我习惯之前的事了。”

[ɔ:l] ['bɜ:bən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

| All | Bourbon | is | a | little | sharp | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 波旁威士忌 | 是 | 一个 | 小的 | 锋利的 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，所有波本威士忌都带点辛辣味。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'gri:] .

| " | The | sheriff | was | inclined | to | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 同意 | . |

警长倾向于同意。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][mɔ:(r)][drɪŋk] [wʊd] [kwaɪt] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]

| He | also | felt | sure | that | one | more | drink | would | quite | banish | from | his | memory | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 毛毡 | 当然 | 那 | 一 | 更多的 | 喝 | 会 | 相当 | 放逐 | 从 | 他的 | 记忆 | 这 |

[teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [drɪŋk] [ɪn] ['æpəltən] .

| taste | of | that | one | drink | in | Appleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 的 | 那 | 一 | 喝 | 在 | 阿普尔顿 | . |

他还确信，再喝一杯就能彻底抹去他在阿普尔顿喝的那杯酒的味道。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] , [wɒz; wəz] [slaɪt] ,

| Moreover | , | the | danger | , | if | there | was | any | , | was | slight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 危险 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | , | 曾是 | 轻微 | , |

此外，即使存在危险，也微乎其微。

[fɔ:(r); fə(r)] [mə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] [drɪŋks]

| for | Malone | was | taking | drink | for | drink | with | him | , | and | larger | drinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 马龙 | 曾是 | 采取 | 喝 | 为了 | 喝 | 和 | 他 | , | 和 | 更大的 | 饮料 |

[æt; ət] [ðæt] .

| at | that | . |
|---|---|---|
| 在 | 那 | . |

因为马龙当时正和他一杯接一杯地喝酒，而且每人喝的量都更大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

| It | was | a | sort | of | subtle | challenge | to | the | manhood | of | the | sheriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 微妙的 | 挑战 | 到 | 这 | 男子气概 | 的 | 这 | 警长 | , |

这算是对警长男子气概的一种隐晦挑战。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪski] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | he | was | as | proud | of | his | capacity | for | whisky | as | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 作为 | 自豪的 | 的 | 他的 | 容量 | 为了 | 威士忌酒 | 作为 | 的 | 他的 |

[spi:d] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .

| speed | with | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|
| 速度 | 和 | 一个 | 枪 | . |

他对自己能喝威士忌的量和自己枪法一样引以为豪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['bændʒəʊ] [wɪð]

| It | was | perhaps | half | an | hour | later | that | the | sheriff | indicated | the | banjo | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也许 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 那 | 这 | 警长 | 表明的 | 这 | 班卓琴 | 和 |

[ə; eɪ] ['keələs] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

| a | careless | wave | of | the | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗心 | 海浪 | 的 | 这 | 手枪 | . |

大约半小时后，警长漫不经心地挥了挥手枪，示意了一下班卓琴。

" [pleɪ] ['eni] ? " [hi:; hi][ in'kwaiə ] , " [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [æz; əz] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən]

| " | Play | any | ? | " | he | inquired | , | " | or | do | you | keep | it | around | as | sort | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玩 | 任何 | ? | " | 他 | 询问 | , | " | 或者 | 做 | 你 | 保持 | 它 | 大约 | 作为 | 种类 | 的 | 一个 |

['ɔ:nəmənt] ? "

| ornament | ? | " |
|---|---|---|
| 装饰品 | ? | " |

"你会弹奏它吗？"他问道，"还是只是把它当成装饰品摆在那里？"

“ [bəuθ] , ” [smaɪld] [mə'ləʊn] .
“ **Both** , ” **smiled** **Malone** .
“ 两个都 , ” 微笑 马龙 .

“两者都是,”马龙笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]
“ **It** **makes** **the** **place** **more** **homelike** , **you** **know** , **and** **then** **I** **sing** **once** **in** **a**
“ 它 制作 这 地方 更多的 家的感觉 , 你 知道 , 和 然后 我 唱歌 一次 在 一个
[waɪl] ,
**while** ,
尽管 ,

“这让这里更有家的感觉，你知道吗？然后我偶尔还会唱歌。”

[bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] .
**but** **not** **often** .
但 不是 经常 .

但并不经常。

[fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɑːrnt] [pə'tɪkjələli] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] . ”
**Folks** **around** **here** **aren't** **particularly** **partial** **to** **my** **voice** . ”
各位 大约 这里 不是 特别 部分的 到 我的 嗓音 . ”

这儿的人都不太喜欢我的声音。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] , ” ['steɪtɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ; “ [bleɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]
“ **I'm** **a** **pretty** **good** **judge** , ” **stated** **the** **sheriff** ; “ **blaze** **away** , **and** **I'll** **see** **you**
“ 我是 一个 漂亮的 好的 法官 , ” 声明 这 警长 ; “ 火焰 离开 , 和 患病的 看 你
[eɪnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**ain't** **interrupted** .
不是 中断 .

“我判断力很强,”警长说道；“尽管开火吧，我不会打断你的。”

[biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['eni] ['diːsnt] ['sɪŋɪn] - .
**Been** **a** **long** **time** **since** **I** **had** **the** **pleasure** **of** **hearing** **any** **decent** **singin** **'** **.**
到过 一个 长的 时间 自从 我 有 这 乐趣 的 听力 任何 体面的 唱歌 - .

我已经很久没有听到过像样的歌声了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,
” **He** **was** , **as** **he** **said** , **a** **fairly** **good** **judge** ,
” 他 曾是 , 作为 他 说 , 一个 相当 好的 法官 ,

正如他自己所说，他是一位相当不错的法官。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæritəun] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .
**and** **he** **was** **delighted** **with** **the** **rich** **barytone** **which** **rang** **through** **the** **cave** **.**
和 他 曾是 高兴极了 和 这 富有的 重音 哪个 响铃 通过 这 洞穴 .

他被洞穴中回荡的浑厚男中音所深深吸引。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['meltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [muːd] ,
**After** **a** **time** , **as** **the** **whisky** **and** **the** **music** **melted** **into** **his** **mood** ,
后 一个 时间 , 作为 这 威士忌酒 和 这 音乐 融化 进入 他的 情绪 ,

过了一会儿，威士忌和音乐融入了他的情绪之中，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['feɪvərɪts] , ['dɑːki] ['bæləʊz] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
**he** **began** **to** **call** **for** **old** **favorites** , **darky** **ballads** , **and** **last** **of** **all** ,
他 开始 到 称呼 为了 老的 收藏夹 , 黑人 民谣 , 和 最后的 的 全部 ,

他开始点唱一些老歌，一些忧郁的民谣，最后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ 'diti ] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**for** **the** **sentimental** **ditties** **which** **have** **always** **charmed** **the** **heart** **of** **the**
为了 这 感伤的 小调 哪个 有 总是 迷住了 这 心 的 这
[rʌf] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [west] :
**rough** **men** **of** **the** **West** **:**
粗糙的 男人 的 这 西方 :

那些感伤的小调，一直以来都深深打动着西部粗犷男人的心：

“ ['æni] ['lɔ:ri; 'lɔri] , ”
“ **Annie** **Laurie** **,** **”**
“ 安妮 劳里 , ”

“安妮·劳瑞”,

“ [əʊld] [blæk] [dʒəʊ] , ”
“ **Old** **Black** **Joe** **,** **”**
“ 老的 黑色的 乔 , ”

“老黑乔”

“ [ben] [bəʊlt] , ”
“ **Ben** **Bolt** **,** **”**
“ 本 螺栓 , ”

“本·博尔特,”

“ ['sɪlvə(r)] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊld] .
“ **Silver** **Threads** **Among** **the** **Gold** **.**
“ 银 线程 之中 这 金子 .

“金丝之中藏着银线。”

” [æz; əz] [hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['bændɪt] [kə'menst] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]
” **As** **he** **sang** **the** **bandit** **commenced** **,** **naturally** **,** **to** **walk** **back** **and** **forth**
” 作为 他 唱 这 土匪 开始 , 自然 , 到 走 后退 和 前进
[θru:] [ðə; ði] [keɪv] ,
**through** **the** **cave** **,**
通过 这 洞穴 ,

“他一边唱歌，强盗自然而然地开始在山洞里来回走动。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [weɪvd] [ðə; ði]
**and** **the** **sheriff** **sat** **back** **in** **the** **chair** **and** **with** **half** **-** **closed** **eyes** **waved** **the**
和 这 警长 卫星 后退 在 这 椅子 和 和 一半 - 关闭 眼睛 挥手 这
[rɪ'vɒlvə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn] [taɪm] .
**revolver** **back** **and** **forth** **in** **time** **.**
左轮手枪 后退 和 前进 在 时间 .

警长靠在椅子上，半闭着眼睛，有节奏地来回挥舞着左轮手枪。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [æz; əz] [mə'ləʊn] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd]
**He** **failed** **to** **note** **that** **as** **Malone** **walked** **up** **and** **down** **each** **time** **he** **made**
他 失败的 到 笔记 那 作为 马龙 步行 向上 和 向下 每个 时间 他 制成
[ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [trɪp] ,
**a** **longer** **trip** **,**
一个 更长 旅行 ,

他没有注意到，每次长途旅行时，马龙都会来回走动。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ]
**until** **at** **last** **he** **was** **pacing** **and** **turning** **close** **to** **the** **table** **on** **which** **lay**
直到 在 最后的 他 曾是 踱步 和 转弯 关闭 到 这 桌子 在 哪个 躺
[ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**the** **revolvers** **side** **by** **side** **.**
这 左轮手枪 边 经过 边 .

最后，他来回踱步，转身靠近摆放着两把左轮手枪的桌子。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**He** **did** **not** **note** **it** **,**
他 做过 不是 笔记 它 ,

他没有注意到这一点。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [eəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| or | if | he | did | his | mind | was | too | thrilled | with | the | tender | airs | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 做过 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 也 | 激动不已 | 和 | 这 | 投标 | 播出 | 和 | 这 |

['tendərə(r)] ['lɪkə(r)] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði][fækt] ['klɪəli] .

| tenderer | liquor | to | register | the | fact | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标人 | 酒 | 到 | 登记 | 这 | 事实 | 清楚地 | . |

或者，即使他想到了，他的心也沉浸在温柔的空气和柔和的酒水中，无法清楚地意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [blɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ sen'seiʃən ] .

| It | faded | into | the | pleasant | blur | of | his | sensations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 褪色 | 进入 | 这 | 令人愉快的 | 模糊 | 的 | 他的 | 感觉 | . |

它渐渐融入了他愉悦的感官体验之中。

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [swiːt] ['ælɪs] , [ben][bəʊlt] , [swiːt] ['ælɪs] [wɪð] —

| Oh | , | don't | you | remember | sweet | Alice | , | Ben | Bolt | , | Sweet | Alice | with | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | 你 | 记住 | 甜的 | 爱丽丝 | , | 本 | 螺栓 | , | 甜的 | 爱丽丝 | 和 | — |

哦，你不记得甜美的爱丽丝了吗？本·博尔特，甜美的爱丽丝和——

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] .

| The | music | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 停止 | . |

音乐停止了。

[mə'ləʊn][hæd; həd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

| Malone | had | stooped | over | the | table | with | the | speed | of | a | bird | picking | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马龙 | 有 | 弯腰 | 超过 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 鸟 | 挑选 | 向上 | 一个 |

[greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] ,

| grain | of | wheat | , |
|---|---|---|---|
| 粮食 | 的 | 小麦 | , |

马龙俯身越过桌子，速度之快，就像鸟儿叼起一粒麦子一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 斯利姆·马龙的笑声(The Laughter of Slim Malone)
# 第2/2页

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd]['faɪəd] .

| **and** | **with** | **the** | **same** | **movement** | **he** | **whirled** | **and** | **fired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 相同的 | 移动 | 他 | 旋转 | 和 | 被解雇 | . |

他以同样的动作转身开枪。

[ðə; ði] [gʌn] [spʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː]

| **The** | **gun** | **spun** | **from** | **the** | **hand** | **of** | **the** | **sheriff** | **and** | **he** | **stood** | **staring** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 旋转 | 从 | 这 | 手 | 的 | 这 | 警长 | 和 | 他 | 站立 | 凝视 | 进入 |

[aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [fleəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ænɪm(ə)l]['faɪə(r)] .

| **eyes** | **which** | **now** | **beyond** | **all** | **doubt** | **flared** | **with** | **a** | **yellow** | **animal** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 哪个 | 现在 | 超过 | 全部 | 怀疑 | 喇叭口 | 和 | 一个 | 黄色的 | 动物 | 火 | . |

警长手中的枪飞了出去，他站在那里，凝视着那双眼睛，毫无疑问，那双眼睛里燃烧着黄色的野兽之火。

“ [naʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['ɑːftə(r)] [juːv] [θrəʊn] [ðəʊz] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]

| **“ Now** | **put** | **your** | **hands** | **behind** | **your** | **back** | **after** | **you've** | **thrown** | **those** | **bracelets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 现在 | 放 | 你的 | 双手 | 在后面 | 你的 | 后退 | 后 | 你已经 | 抛掷 | 那些 | 手镯 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mə'ləʊn] .

| **to** | **me** | **,** | **”** | **said** | **Malone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | , | ” | 说 | 马龙 | . |

“把手镯扔给我之后，就把手放在背后，”马龙说。

“ [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['pɑːti] ,

| **“** | **I** | **naturally** | **hate** | **to** | **break** | **up** | **this** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 自然 | 恨 | 到 | 休息 | 向上 | 这 | 派对 | , |

“我当然不想破坏这场聚会，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['wɪski] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði][raɪd]

| **but** | **I** | **think** | **you've** | **had** | **about** | **enough** | **whisky** | **to** | **keep** | **you** | **warm** | **on** | **the** | **ride** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 你已经 | 有 | 关于 | 足够的 | 威士忌酒 | 到 | 保持 | 你 | 温暖的 | 在 | 这 | 骑 |

[bæk] ,

| **back** | **,** |
|---|---|
| 后退 | , |

但我认为你喝的威士忌足够让你在回程路上暖和一些。

['lefti] , [maɪ] [bɔɪ] .

| **Lefty** | **,** | **my** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 左撇子 | , | 我的 | 男生 | . |

莱夫蒂，我的孩子。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [pɑːt] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn] [mə'ləʊn] [beə(r)] -

| **” There** | **was** | **an** | **insane** | **desire** | **on** | **the** | **sheriff's** | **part** | **to** | **leap** | **upon** | **Malone** | **bare** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那里 | 曾是 | 一个 | 疯狂的 | 欲望 | 在 | 这 | 警长的 | 部分 | 到 | 飞跃 | 之上 | 马龙 | 裸 | - |

['hændɪd] ,

| **handed** | **,** |
|---|---|
| 递交 | , |

“警长当时有一种疯狂的冲动，想要赤手空拳扑向马龙。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

| **but** | **he** | **had** | **seen** | **too** | **many** | **fighting** | **men** | **in** | **action** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已见 | 也 | 许多 | 斗争 | 男人 | 在 | 行动 | 前 | . |

但他之前已经见过太多战士的战斗场面了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

| **He** | **knew** | **the** | **meaning** | **of** | **those** | **eyes** | **and** | **the** | **steadiness** | **of** | **the** | **revolver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 那些 | 眼睛 | 和 | 这 | 稳定性 | 的 | 这 | 左轮手枪 | . |

他明白那双眼睛的含义，也明白那把左轮手枪的稳定性。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [slɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

| “ | It's | your | game | , | Slim | , | ” | he | said | , | with | as | little | bitterness | as | possible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 你的 | 游戏 | , | 苗条的 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 作为 | 小的 | 苦味 | 作为 | 可能的 | ; |

“这是你的游戏，斯利姆，”他尽量不带一丝苦涩地说；

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

| “ | but | will | you | tell | me | why | in | the | name | of | God | you | aren't | on | the | stage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 将要 | 你 | 告诉 | 我 | 为什么 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | 你 | 不是 | 在 | 这 | 阶段 | ? |

“但是，看在上帝的份上，你能告诉我为什么你没有站在台上吗？”

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [pæl] , [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

| It | isn't | what | you | do | , | pal | , | it's | the | way | you | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 什么 | 你 | 做 | , | 朋友 | , | 它是 | 这 | 方式 | 你 | 做 | 它 | ! |

朋友，重要的不是你做了什么，而是你怎么做！

” ['æpəltən] [wəʊk] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| ” | Appleton | woke | early | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿普尔顿 | 觉醒 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，阿普尔顿很早就醒了。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪəd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

| Some | one | shouted | and | then | fired | a | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 喊叫 | 和 | 然后 | 被解雇 | 一个 | 手枪 | . |

有人大喊一声，然后开了一枪。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ['gæðəd] [æt; ət] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ['rʌbɪŋ] ['sliːpi] [aɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| The | populace | gathered | at | windows | and | doors | rubbing | sleepy | eyes | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 聚集 | 在 | 视窗 | 和 | 门 | 擦 | 困 | 眼睛 | 哪个 | 一个 |

['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ʃɒn] [waɪd] [ə'weɪk] ,

| moment | later | shone | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 之后 | 闪耀 | 宽的 | 醒 | , |

民众聚集在窗边和门口，揉着惺忪的睡眼，片刻之后，他们睁开了明亮的双眼。

[ænd; ənd] [jɔːnz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ jel ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

| and | yawns | turned | into | yells | of | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打哈欠 | 转向 | 进入 | 喊叫 | 的 | 笑声 | , |

哈欠变成了大笑，

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['æpəlˌtənz] [wʌn] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| for | down | the | middle | of | Appleton's | one | street | came | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向下 | 这 | 中间 | 的 | 阿普尔顿的 | 一 | 街道 | 来了 | 这 | 警长 | . |

警长沿着阿普尔顿唯一的一条街道走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði][rəʊn] [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [gɜːθ] ,

| He | was | sitting | the | roan | horse | , | with | his | feet | tied | below | the | girth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 这 | 杂色 | 马 | , | 和 | 他的 | 脚 | 系 | 以下 | 这 | 周长 | , |

他骑在一匹枣红色的马上，双脚被绑在肚带下方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | his | hands | tied | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 系 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

他的双手被反绑在背后。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪəri] [rəʊn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]

| And | even | the | weary | roan | seemed | to | feel | in | his | drooping | head | the | defeat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 厌倦 | 杂色 | 似乎 | 到 | 感觉 | 在 | 他的 | 下垂 | 头 | 这 | 击败 | 的 |

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

| his | rider | . |
|---|---|---|
| 他的 | 骑士 | . |

就连那匹疲惫的枣红色马似乎也从它低垂的头颅中感受到了骑手的失败。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkɑːdbɔːd] ,

| **Upon** | **the** | **back** | **of** | **the** | **sheriff** | **was** | **a** | **large** | **piece** | **of** | **cardboard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 警长 | 曾是 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 纸板 | , |

警长的背上背着一大块硬纸板。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈlɛtəz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :

| **upon** | **which** | **was** | **printed** | **in** | **large** | **letters** | **the** | **following** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 曾是 | 打印 | 在 | 大的 | 信件 | 这 | 下列的 | : |

上面用大字印着以下内容：

[aɪm] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [bæk] [wɪð] [maɪ] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɪn] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [həʊm]

| **I'm** | **sending** | **this** | **back** | **with** | **my** | **signature** | **in** | **token** | **of** | **a** | **pleasant** | **evening** | **in** | **my** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 发送 | 这 | 后退 | 和 | 我的 | 签名 | 在 | 令牌 | 的 | 一个 | 令人愉快的 | 晚上 | 在 | 我的 | 家 |

[ɪn] [ˈiːg(ə)l] [hed] [ˈkænjən] .

| **in** | **Eagle** | **Head** | **Cañon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 鹰 | 头 | 峡谷 | . |

我在此签名寄回此信，以纪念我在鹰头峡谷的家中度过了一个愉快的夜晚。

[aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [aɪm] [muːvd] .

| **I'm** | **sorry** | **to** | **announce** | **that** | **I'm** | **moved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 到 | 宣布 | 那 | 我是 | 已搬 | . |

很抱歉地通知大家，我搬家了。

[slɪm] [məˈləʊn] .

| **Slim** | **Malone** | **.** |
|---|---|---|
| 苗条的 | 马龙 | . |

斯利姆·马龙。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] - , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ˈstɔːri]

| **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **story** | **appeared** | **in** | **the** | **June** | **14** | **,** | **1919** | **issue** | **of** | **All** | **-** | **Story** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 六月 | - | , | - | 问题 | 的 | 全部 | - | 故事 |

[ˈwiːkli] [ˌmægəˈziːn] .

| **Weekly** | **magazine** | **.** |
|---|---|---|
| 每周 | 杂志 | . |

转录者注：这篇故事刊登于 1919 年 6 月 14 日出版的《All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神